



EECHTERNOACHER

GEMÄNEBLAT

10/2024



Editorial

Jee méi wäit een zeréck kucken kann, desto méi wäit kann een no vir kucken

Wéi Dir et gesitt, kuckt d'Couverture vun eisem neie Gemäneblat scho liicht an d'Zukunft – nach sinn d'Blieder am lechternacher Park nämlech net ganz verferft. A wann Dir weider bliedert, da gesitt Dir och ganz séier, dass niewent der Zukunft och d'Geschicht eng Plaz an dëser Nummer huet.

Esou zum Beispill schwätze mir vun den Atombommen, déi virun 79 Joer op Hiroshima an Nagasaki geheit goufen. Just e puer Säite weider presentéiere mir lech d'Buch „Surm Echternachis“ (Dout an lechternach), dat

d'Ëmstänn vum Dout vum estneschen Oppositionsféierer Arthur Sirk zu lechternach am Joer 1937 ënnersicht.

Méi no un eiser haiteger Zäit dann, maache mir wéi gewinnt e Réckbléck op déi flottst Evenementer, wéi zum Beispill d'Steampunk-Convention, dem Echternach DISCOVER - d'Touren a Wanderungen déi vum Echternach Tourist Office offeréiert ginn, oder dem “Summerfest interculturel” um Séi.

Mir presentéieren och Evenementer, déi deemnächst stattfannen, wéi zum Beispill d'gratis Visites guidées vun der Basilika a vum Abteimusée am Kader vun den “European Heritage Days”,

d'Klackespill Concerten, an déi vill kulturell Rendezvouse vum Trifolion iwwee déi nächst Méint.

Zum Schluss kann de grouesse Manifestatiunskaleener natierlech net feelen, mat Eventer fir Grouss a Kleng: Echter'Classic Festival, Race for the Cure, Ciné Sura Halloween Special, Sproochekafé, Trifo littéraire, an nach vill méi. Et misst erëm fir jiddeeren eppes derbäi sinn!

Mir wënschen lech vill Spaass beim Liesen, a virun allem och e gudde Start an e schéinen, gemittlechen a glécklechen Hierscht.

De Schäfferot

Plus vous saurez regarder loin dans le passé, plus vous verrez loin dans le futur

Comme vous le voyez, la couverture de notre nouveau bulletin communal regarde déjà un peu dans le futur – les feuilles dans le park d'Echternach ne sont pas encore complètement décolorées. Et si vous feuillotez un peu, vous verrez très vite que nous ne nous intéressons pas qu'au futur, mais que le passé a bien une place dans cette édition.

Nous parlons ainsi, par exemple, des bombardements atomiques d'Hiroshima et de Nagasaki d'il y a 79 ans. Quelques pages plus loin, nous vous présentons le livre « Surm Echternachis » (Mort

à Echternach), qui étudie les circonstances de la mort du leader de l'opposition estonienne Artur Sirk à Echternach en 1937.

Plus proche de notre époque, nous passons, comme d'habitude, en revue les différents évènements, comme la Steam-punk-Convention, Echternach DISCOVER – les visites et randonnées organisées par le Echternach Tourist Office, ou encore le « Summerfest interculturel » qui a été organisé au lac.

Nous présentons aussi des évènements ayant lieu prochainement: des visites guidées de la Basilique et du musée de l'Abbaye dans le cadre des « European Heritage Days », les

concerts du carillon, et les nombreux rendez-vous culturels au Trifolion pour les prochains mois.

Pour terminer, le calendrier des manifestations ne peut pas manquer. Ici, nous vous proposons différents évènements pour grands et petits: Echter'Classic Festival, Race for the Cure, Ciné Sura Halloween Special, Café des langues, Trifo littéraire, et bien plus encore. Il y en a pour tous les goûts!

Nous vous souhaitons une bonne lecture et surtout un bon départ dans ce qui sera sans doute un automne confortable et heureux.

Le collège échevinal



Carole Hartmann (DP)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Jean-Claude Strasser (LSAP)
Deuxième échevin



■ Ville d'Echternach

- 5 Gemeinderatssitzung
- 6 Gedicht „Un d'Krukerten“
- 6 Außergewöhnliche Schließung der Gemeindebüros | Fermeture exceptionnelle des bureaux
- 7 Règlement de police
- 8 Parking – Rue André Duchscher
- 9 Visite de l'ambassadrice de France
Claire Lignièrès-Counathe
- 9 Visitt vum Premierminister Luc Frieden | Visite du Premier ministre Luc Frieden
- 10 Mayors for Peace
- 11 Info Badesee | Info lac de baignade
- 12 Klimapakt
- 14 Citybus- & Citynavettefahrplan ab 14.10.2024

■ Commerce

- 15 Sommerfeeling mit Braderie in ganz Echternach
- 16 Willkommen im Dutch Home Pop-Up-Store!

■ Service um Bierger

- 17 D'Heinzelmännercher - Äre service de proximité
- 18 Achtung! Taschendiebe | Attention aux pickpockets!
- 19 Eltereschoul Doheem Webinaires pour parents
- 19 Initiativ Liewensufank: Eis Offer zu Echternach

■ Veräiner & Organisatiounen

- 20 Office Social Echternach & Rosport-Mompach Summerfest interculturel
- 21 Steampunk-Convention – La transformation de la Petite Marquise 2024
- 22 „Tod in Echternach“
- 24 Rückblick: Echternach DISCOVER 2024
- 25 Troupe Saint Willibrord Iechternach
- 26 La Charly Gaul 2024
- 26 Club des Jeunes Echternach

■ Manifestatiounen

- 27 Mount vum Bongert
- 27 Geodiversity Day
- 28 Missionar, Hellegen, politeschen Acteur: De Willibrord tèschent Irland, Britannien an dem Frankeräich
- 29 MEC asbl.: Programme des cours automne 2024
- 30 European Heritage Days 2024 | Journées Européennes du Patrimoine 2024
- 32 Orange Week 2024
- 33 Journée de Commémoration Nationale 2024
- 34 TRIFOLIION Echternach
- 35 Ciné Sura
- 36 Manifestatiounskaleener 10+11/2024
- 39 École Régionale de Musique
- 39 Basilika Chouer Iechternach



D'Gemäneblat ass och online ze liesen!



PRINTED IN LUXEMBOURG



Gedruckt auf Balance Silk, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

PacteClimat EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA

Gemeinderatssitzung vom 15.07.2024

Die Gemeinderatssitzung fand im Gemeindehaus statt. Der erste Schöffen Ben Scheuer hatte sich entschuldigt.

Grundschule Echternach

- » Internes Schulreglement: Innerhalb des Schulbereichs und in den Schulbussen dürfen die SchülerInnen keine Handys benutzen. Eltern können eine Ausnahmeregelung beantragen.
- » Gesucht werden noch Busbegleiter.
- » Der Schulentwicklungsplan 2024-2027 wird vorgestellt. Besonderen Wert wird auf Synergien und die Förderung des Initiativegeistes gelegt.

Regionale Musikschule Echternach

- » Direktorin N. Eder stellt die provisorische Schulorganisation 2024/25 vor. 52 MusiklehrerInnen unterrichten in insgesamt 64 Einzel- und Gruppenkursen 2.181 SchülerInnen. 198 davon kommen aus Echternach. Pro Schulwoche sind 763 Stunden eingeplant. Die bestehenden, pädagogischen Projekte werden fortgesetzt. Wegen Überbelastung gibt es für Instrumente eine Warteliste. Auch kann man in den ersten Jahren nur einen Instrumentenkurs belegen.

Finanzen

- » Neue Taxe: 200 € für den Verlust eines Sicherheitsschlüssels
- » Haushalt 2024: Zusatzkredit für die Zahlung des Jahresbeitrages 2022 Pacte Nature: 25.947 €
- » Restantenstand 2023: Circa 8% der von der Gemeinde ausgestellten Rechnungen sind noch nicht bezahlt, insgesamt 348.958 €. Rechnungen in Höhe von 9.831 € können nicht mehr eingetrieben werden.
- » „Echternacher Massdéiner“: Außergewöhnliche Beihilfe für ihr 35. Jubiläum: 250 €

Zustimmungen

- » Umänderung des Reglements für den umgebauten Parkplatz neben und vor der alten Jugendherberge. Die ersten 30 Minuten mit Parkticket sind gratis.
- » Kontrakte für Grabstellen
- » Notarielle Akten für 4 Erbpachtverträge in den „Oachtergäiert“
- » Kontrakt für einen Untermieter in einem Pop-Up Store in der rue de la Gare
- » Verzicht auf das Vorkaufsrecht für eine Parzelle in der „rue de Gibraltar“

Bürgerhospiz

- » Das Finanzjahr 2023 schließt mit einem Überschuß von 1.520.465 € ab, bedingt durch den Verkauf eines Grundstückes (2.668.785 €). 566.561 € wurden für die Vergrößerung des Hospizes ausgegeben. Die Personalkosten stiegen um 225.333 €.

Motionen, vorgeschlagen von „déi Gréng“

- » Motion 1: Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Schwierigkeiten, die Menschen mit körperlichen Behinderungen im Alltag haben. So ist z.B. das öffentliche WC in der Krämergasse ab den frühen Abendstunden nicht zugänglich. Die Motion wird mit 6 Stimmen (DP, LSAP) zu fünf (CSV, déi Gréng) abgelehnt, da in letzter Zeit verschiedene, diesbezügliche Maßnahmen ergriffen wurden: Die öffentlichen WCs werden in Zukunft länger geöffnet bleiben; der Sicherheitsaspekt muss aber noch geklärt werden. Verschiedene Straßenübergänge wurden behindertengerecht umgebaut. Studien befassen sich mit den Zugängen zu öffentlichen Gebäuden und einem flachen Fußweg über den Marktplatz.
- » Motion 2: Inklusion der u.a. LGBTIQA Gemeinschaft in die Gesellschaft und Sicherung ihres

Rechts ihr eigenes Leben zu leben. Mit Verweis auf ein Treffen mit dem Ministerium der Gleichstellung der Menschen sowie auf die Arbeit des Schöffenrates und der „Commission de la cohésion sociale“ im Interesse aller Menschen, wurde auch diese Motion mit 6 Stimmen (DP, LSAP) zu fünf (CSV, déi Gréng) abgelehnt.

Mitteilungen/Fragen

- » Das Bautenreglement soll betreffend die Installation von Wärmepumpen und Photovoltaik im Sinne der Überlegungen des Schöffenrates überarbeitet und nach Stellungnahme der Bautenkommission angepasst werden.
- » Auf einer Bürgerversammlung am 2. Oktober wird es Informationen über die weiteren Arbeiten um die Kreuzung Morgenstern und an dem RÜB in der Nähe der alten Brücke geben.
- » Hochwasser 2021: Die Kosten für den Containerbau neben der Lyra (Klassensäle für den Zyklus 1) und ein Teil der Kosten für die Instandsetzung der Tennisfelder werden vom Innenministerium übernommen.
- » Bericht über den kurzen Besuch des Premierministers Luc Frieden in Echternach: Auf dem Besucherprogramm standen u.a. die Problemfelder Petite Marquise, Geschäftsstraße, Campus Gare sowie Park.

Alle Beschlüsse und Zustimmungen, bis auf die 2 Motionen, wurden einstimmig getroffen. ●

Hier können Sie alle Gemeinderatssitzungen online nachschauen:



Un d'Krukerten

Wann d'Blummen alleguer verbléien
an d'Krukerte géint Süden zéin
dann héire mer fréi mueres d'Kréien
an hiirt Jake kléngt net schéin
well 't deet äis u Misär denken
wa mer grad den Dag ufänken

Där Horgäns flitt net fort sou wäit
gitt net Sonn a Wäremt sichen
Do wou d'Sonn schéngt ass lo Sträit
well d'Mënsche sinn am gaang ze krichen
Et gëtt net nëmme do gestriden
ma Honger gëtt och nach gelidden

Do fand där bestëmmt keng Fräschen
an d'Waasser all dat ass verdon
Ären Duuscht kënt der net läschen
an hongreg musst der schlofe gon
sou wéi d'Kanner och an d'Fraen
näischt hunn ze drénken nach ze knaen

Krukerten o gleeft mer dees
där géift hei gutt Käre kréien
a géift sècher net vergeess
wéi d'Viggel all wou rondëm fléien
an déi heeschen do wou d'Hunnen
an d'Hinger bei de Mënsche wunnen

Bei äis do falen alt Schnéiflacken
ma mer liewen an dem Fridden
Wéi soll där dee Wee zrëckpacken
wann der Honger huttt gelidden
Ënnerwee faalt där ganz déif
wéi wann iech der Jomer réif

Dach wéi sollt där dat alles wëssen
der lieft an ärer Krukertswelt
an der géift net gär vermessen
wat iech doranner gutt gefällt
'T kann alles nach zum Gudden dréien
datt ze gesinn mer iech nees kréien
an d'Fréijoer iech dann zrëck rëm bréngt
wann d'Sonn bei äis gutt warem schéngt

Jeanine Theis-Kauth



Foto: © Anne-Ly Mertens

Außergewöhnliche Schließung der Gemeindebüros

Die Öffentlichkeit wird darauf hingewiesen, dass die Gemeindeverwaltung ausnahmsweise **am Freitag, dem 11. Oktober 2024, geschlossen ist**, ein telefonischer Bereitschaftsdienst für Sterbeerklärungen wird gewährleistet

am Freitag, 11. Oktober 2024, von 09.00 bis 10.00 Uhr.

Der für das Standesamt zuständige Beamte ist zu den oben genannten Zeiten unter folgender Nummer erreichbar:

(+352) 72 92 22-28 ●

Fermeture exceptionnelle des bureaux

Il est porté à la connaissance du public que l'administration communale sera exceptionnellement **fermée le vendredi 11 octobre 2024**, le bureau de l'état civil sera joignable pour les déclarations de décès

le vendredi, 11 octobre 2024, de 09.00 à 10.00 heures.

L'agent en charge du bureau de l'état civil sera joignable aux heures indiquées ci-dessus au numéro suivant:

(+352) 72 92 22-28 ●

Règlement de police

Le Conseil communal a voté une modification au règlement de police de la Ville d'Echternach. Afin de valoriser le rôle des agents municipaux et de décharger la Police grand-ducale, les agents municipaux disposent de compétences pour prendre des mesures disciplinaires en cas d'infractions mineures. Le règlement général de police de la Ville contient 16 faits, et les sanctions sous forme d'amendes administratives variant de 25 à 250,- €.

En cas de constatation d'une telle infraction, le contrevenant peut payer à la recette communale une taxe unique de 25,- € dans un délai de 15 jours à partir du jour de la constatation de l'infraction.

À défaut du paiement de la taxe dans le prédict délai, le dossier est transmis au fonctionnaire sanctionnateur près du Ministère des Affaires intérieures qui peut infliger une amende administrative de 25 à 250,- € au contrevenant.

Les faits suivants sont prévus par le règlement de police en infractions punies de sanctions administratives:

- » 1. Il est interdit d'occuper la voie publique pour y exercer une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique, sans y être autorisé par le bourgmestre.
- » 2. Il est interdit d'user de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants, du lundi au vendredi entre 21h et 7h du matin et les samedis de 18h à 7h. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est interdit de jour comme de nuit.
- » 3. Il est interdit de lancer ou de faire éclater des matières fumigènes, fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes dans les rues, voies et places publiques.
- » 4. Il est défendu de charger et de décharger des marchandises, sans autorisation du bourgmestre ou en dehors des horaires définis par le Conseil communal.
- » 5. Il est interdit de faire usage, sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public, de radios et autres moyens électroniques dépassant le niveau de bruit ambiant dans la rue sans autorisation du bourgmestre.
- » 6. Il est interdit de dérégler le fonctionnement de l'éclairage public et des projecteurs d'illumination.
- » 7. Il est interdit d'allumer un feu sur la voie publique sans autorisation du bourgmestre.
- » 8. Il est interdit de manipuler les conduites, canalisations, câbles et installations publiques.
- » 9. Il est interdit d'endommager les plantations ornementales installées sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public.
- » 10. Il est interdit pour le détenteur d'un chien de ne pas enlever de la voie publique les excréments provenant de son chien.
- » 11. Sans préjudice de la législation en matière d'accès pour chiens d'assistance et des interdictions prévues au règlement concernant le centre récréatif et le parc municipal en vigueur et au règlement relatif à l'accès dans les cours des écoles, il est défendu d'introduire les chiens sur les places de jeu, dans les écoles et préaux, les centres culturels et sportifs de la Ville.
- » 12. Il est interdit pour les établissements du secteur HORESCA d'installer des terrasses de café ou de restaurant au-delà du périmètre défini par le conseil communal.
- » 13. Il est interdit d'occuper les aires de jeux publiques en dehors des heures d'ouverture autorisées conformément au règlement concernant le centre récréatif et le parc municipal en vigueur.
- » 14. Il est interdit pour les entreprises de construction et de transport d'encombrer la voie publique aux abords de chantiers et des lieux de chargement et de déchargement.
- » 15. Il est interdit de descendre sur la glace des canaux, bassins, étangs et cours d'eau, sauf autorisation du bourgmestre. ●



Parking – Rue André Duchscher

Mir si frou lech matzedeelen, datt den nei amenagéierte Parking bei der Maison régionale an der Rue André Duchscher e Freideg 19. Juli erëm opgaangen ass, a mat sengen haut 41 Stellplazen elo fir d'Ëffentlechkeet zougänglech ass. Duerch d'Erweiterungsarbechte sinn 16 zousätzlech Parkplazen entstanen, dorënner och zwou Plaze fir Persoune mat reduzierter Mobilitéit (PMR) an zwou Plaze fir Motorrieder, Cyclomoteuren oder Vëloen.

Bezuelte Parking:

- » Deeg: Méindes bis Samschdes
- » Zäiten: 8:00 - 18:00
- » Maximal Dauer: 2 Stonnen
- » Tarif: 0,50€/h
- » Bonus: Déi éischt 30 Minutten si gratis mat Ticket

Fir d'PMR-Plazen:

- » Zwou Plazen
- » Reservéiert Parkplazen mat Parkscheif
- » Nëmme zougänglech fir Persoune mat Beanträchtegung
- » Méindes bis Samschdes, vun 8:00 bis 18:00, fir eng maximal Dauer vun 2 Stonnen

Fir d'Moto-Plazen:

- » Zwou Plazen
- » Reservéiert Parkplazen exklusiv fir Motorrieder, Cyclomoteuren an Vëloen.

Mir hoffen, datt dës nei Installatiounen Är Déplacementsfäegkeeten erliichteren an Är Parking Erfahrung an eiser Gemeng verbessern. Mir invitéieren lech, dës Aariichtungen ze notzen an d'Regelen ze respektéieren, déi fir de Wuel vun allen erallt goufen.

Fir wieder Informatiounen, och zu den Benutzungsmodalitéiten, consultéiert wgl den Dépliant zum Concept de stationnement.

Merci fir Äert Versteesdemech an Är Kooperatioun. ●

Nous avons le plaisir de vous annoncer la réouverture du parking nouvellement aménagé près de la Maison régionale, située rue André Duchscher. Dès vendredi dernier, en début d'après-midi, ce parking avec aujourd'hui 41 emplacements est à nouveau accessible au public. Ce projet d'extension, dont nous sommes particulièrement fiers, permet désormais d'offrir 16 places supplémentaires.

Parking payant:

- » Jours: Lundi au samedi
- » Horaires: 8h00 - 18h00
- » Durée maximale: 2 heures
- » Tarif: 0,50€/h
- » Bonus: Les 30 premières minutes sont gratuites avec un ticket

Pour les emplacements PMR:

- » Deux emplacements
- » Stationnement réservé avec disque
- » Accessible uniquement aux personnes à mobilité réduite
- » Jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, pour une durée maximale de 2 heures

Pour les emplacements motos:

- » Deux emplacements
- » Stationnement réservé exclusivement aux motocycles, cyclomoteurs et cycles

Nous espérons que ces nouvelles installations faciliteront vos déplacements et amélioreront votre expérience de stationnement au cœur de notre commune. Nous vous invitons à profiter de ces aménagements et à respecter les règles établies pour le bien-être de tous.

Pour plus d'informations, notamment sur les règles d'utilisation, merci de consulter le dépliant sur le concept de stationnement.

Merci de votre compréhension et de votre coopération. ●

Visite de l'ambassadrice de France Claire Lignières-Counathe



Den 19. Juli hunn d'lechternacher Buergermeeschtesch Carole Hartmann an de Schäfte Ben Scheuer d'Ambassadrice vu Frankräich zu Lëtzebuerg, S.E. Madame Claire Lignières-Counathe, zu lechternach fir eng visite de courtoisie empfaangen. ●

Le 19 juillet, la bourgmestre d'Echternach, Carole Hartmann, et l'échevin Ben Scheuer ont accueilli S.E. Madame Claire Lignières-Counathe, ambassadrice de France au Luxembourg, à Echternach pour une visite de courtoisie. ●

Visitt vum Premier- minister Luc Frieden

Am Kader vun der Diplomiwwerreechung vun der Promotioun 2024 am lechternacher Lycée ass de Premierminister Luc Frieden op lechternach, d'Heemecht vu sengen Elteren a Grousseltere komm fir un der Diplomfeier deelzehuelen.

Virun dëser festlecher Zeremonie konnt de Schäfte a Gemengerot de Premierminister begrësse fir mat him e klengen Tour iwwert de Moart, bei d'Epicerie sociale, duerch d'Haalergaass an de Park ze maachen. ●



Visite du Premier ministre Luc Frieden

À l'occasion de la cérémonie de remise des diplômes de la promotion 2024 au lycée classique d'Echternach, le Premier ministre Luc Frieden s'est rendu à Echternach, la ville natale de ses parents et grands-parents, pour participer à l'événement.

Avant cette cérémonie festive, le collège échevinal avec le conseil communal ont eu l'opportunité d'accompagner le Premier ministre lors d'une visite de la place du marché, à l'Epicerie sociale, à travers la Haalergaass, et le parc municipal. ●





„Mayors for Peace“

Die Gemeinde Echternach und der SYVICOL setzen sich für eine friedlichere Welt ohne Atomwaffen ein

6. August 2024

Am 6. August 2024 versammelten sich Vertreter von Gemeinden und des SYVICOL in Echternach, um im Rahmen der „Mayors for Peace“ der Opfer der Atombombenabwürfe auf Hiroshima und Nagasaki vor 79 Jahren zu gedenken. Die Veranstaltung, die bereits zum dritten Mal in Luxemburg stattfand, steht für das Engagement der Gemeinden für eine Welt ohne Atomwaffen.

Nach dem symbolischen Pflanzen eines Ginkgobaums – dieser Baum war die erste Pflanze, die 1945 in Hiroshima wieder zu wachsen begann und steht somit für Widerstandskraft und den Überlebenswillen – und der Einweihung einer Gedenktafel im Hof der „Millermoaler Schull“, fand der offizielle Teil der Feier im TRIFOLION statt.

Nach der Begrüßungsrede der Echternacher Bürgermeisterin Carole Hartmann, die in ihrer Rede auch auf die Evakuierung von Echternach Ende 1944, die Zerstörung der Basilika während der Ardennenoffensive und die endgültige Befreiung der Stadt im Frühjahr 1945 einging, ergriff der japanische Botschafter Tadahiro Matsubara das Wort. Er sprach über das schreckliche körperliche Leid der Opfer der Atombombenabwürfe auf Hiroshima und Nagasaki aus der Perspektive eines Überlebenden und warf einen Blick auf die Weltausstellung 2025 in Osaka.

La commune d'Echternach et le SYVICOL s'engagent pour un monde plus pacifique sans armes nucléaires

6 août 2024

Le 6 août 2024, des représentants des communes et du SYVICOL se sont rassemblés à Echternach dans le cadre de l'initiative «Mayors for Peace» pour commémorer les victimes des bombardements atomiques sur Hiroshima et Nagasaki, survenus il y a 79 ans. Cet événement, qui s'est déroulé pour la troisième fois au Luxembourg, témoigne de l'engagement des communes pour un monde sans armes nucléaires.

Après la plantation symbolique d'un ginkgo – premier arbre à repousser à Hiroshima en 1945, symbole de résilience et de volonté de survivre – et l'inauguration d'une plaque commémorative dans la cour de la «Millermoaler Schull», la partie officielle de la cérémonie a eu lieu au TRIFOLION.

Dans son discours de bienvenue, la maire d'Echternach, Carole Hartmann, a évoqué l'évacuation d'Echternach à la fin de 1944, la destruction de la basilique pendant l'offensive des Ardennes et la libération définitive de la ville au printemps 1945. L'ambassadeur japonais Tadahiro Matsubara a ensuite pris la parole, abordant la souffrance physique des victimes des bombardements atomiques sur Hiroshima et Nagasaki du point de vue d'un survivant et a jeté un regard sur l'Exposition universelle de 2025 à Osaka.



SYVICOL-Präsident Emile Eicher betonte, wie sehr sich die Welt seit Beginn des Krieges in der Ukraine verändert hat und warnte vor der wachsenden Akzeptanz eines nuklearen Konflikts. Er appellierte daran, den Krieg weiterhin im Fokus zu behalten. Raymond Becker von der „Friddens- a Solidaritéitsplattform Lëtzebuerg asbl“ warnte ebenfalls vor den Gefahren eines atomaren Krieges und unterstrich die Bedeutung der Abrüstung.

Die Kinder der Millermoaler Schull haben Bilder zum Thema „Was bedeutet Frieden für mich?“ gezeichnet, die im TRIFOLION ausgestellt wurden. Die Kinder der Maison Relais haben für die Teilnehmer Origami-Kraniche gebastelt. In Japan ist der Kranich ein Symbol für Glück und ein langes Leben und seit den Bombenangriffen von 1945 auch ein Symbol der Friedensbewegung und des Widerstands gegen Atomwaffen.

Musikalisch untermalt wurde die Zeremonie von der japanischen Pianistin Michiko Sasano, die seit 2008 an der Musikschule in Echternach arbeitet. ●



Le président du SYVICOL, Emile Eicher, a souligné combien le monde a changé depuis le début de la guerre en Ukraine et a mis en garde contre l'acceptation croissante d'un conflit nucléaire. Il a exhorté à garder cette guerre au centre des préoccupations. Raymond Becker, de la «Friddens- a Solidaritéitsplattform Lëtzebuerg asbl», a également averti des dangers d'une guerre nucléaire et a souligné l'importance du désarmement.

Les enfants de la Millermoaler Schull ont dessiné des images sur le thème «Que signifie la paix pour moi?», qui ont été exposées au TRIFOLION. Les enfants de la Maison Relais ont confectionné des grues en origami pour les participants. Au Japon, la grue est un symbole de bonheur et de longue vie, et depuis les bombardements de 1945, elle est aussi un symbole du mouvement pacifiste et de la résistance contre les armes nucléaires.

La cérémonie a été accompagnée musicalement par la pianiste japonaise Michiko Sasano, qui enseigne à l'école de musique d'Echternach depuis 2008. ●



Info Badese Info lac de baignade

Zahlreiche Echternacher und Besucher haben die Sommerzeit genutzt, um sich in der 32.750 qm großen Badezone abzukühlen. Die Gemeinde Echternach möchte darauf hinweisen, dass der Badebereich seit dem 1. Oktober 2024 geschlossen ist und am 1. Mai 2025 wieder öffnen wird. ●

De nombreux habitants d'Echternach et visiteurs ont profité de la période estivale pour se rafraîchir dans la zone de baignade de 32.750 m². La commune d'Echternach tient à préciser que la zone de baignade est fermée depuis le 1^{er} octobre 2024 et qu'elle rouvrira le 1^{er} mai 2025. ●

Wie wäre es, wenn Sie Ihren eigenen Strom nutzen, um Ihre Energieautonomie zu erhöhen und zum Klimaschutz beizutragen.

Die Vorteile des Eigenverbrauchs

Eine Photovoltaikanlage erzeugt Strom, den Sie entweder direkt verbrauchen oder gegen eine Vergütung ins Netz einspeisen können. Die Nutzung des eigenen Stroms zum Betrieb von elektrischen Geräten, einer Wärmepumpe oder zum Laden eines Elektroautos kann wirtschaftlich vorteilhaft sein, insbesondere wenn der Strompreis Ihres Energieversorgers höher ist als die Einnahmen aus dem Verkauf Ihres ins Netz eingespeisten Solarstroms.

Darüber hinaus kann der Einsatz eines Batteriespeichers einen Mehrwert für den Eigenverbrauch darstellen, indem überschüssiger Solarstrom in der Nacht genutzt werden kann. Aufgrund des nicht zu vernachlässigenden Ressourcenaufwands und der nicht unerheblichen Kosten, empfehlen wir allerdings eine umsichtige Dimensionierung der Batterie.

Eine weitere interessante Option ist der kollektive Eigenverbrauch. Sie können den erzeugten Strom mit Ihren Nachbarn teilen und so die Rentabilität Ihrer Solaranlage erhöhen.

Weitere Informationen zum Eigenverbrauch:
klima-agence.lu/pv

Die kostenlosen Tools von Klima-Agence

Um die Machbarkeit und Rentabilität Ihres Projekts zu bewerten, können Sie das nationale Solarkataster nutzen, das unter energie.geoportail.lu verfügbar ist. Dieses Tool identifiziert die Standorte mit der höchsten Sonneneinstrahlung und bietet eine Funktion für den Eigenverbrauch, die es dem Nutzer ermöglicht, seinen Verbrauch zu schätzen und die optimale Investition zu bestimmen.



Unter beihilfen.klima-agence.lu können Sie mit wenigen Klicks die Höhe der staatlichen, kommunalen und von den Energieversorgern gewährten Beihilfen simulieren.



Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

Et si vous utilisiez votre propre énergie pour renforcer votre autonomie énergétique et contribuer à la protection du climat.

Les avantages de l'autoconsommation

Un système photovoltaïque produit de l'électricité que vous pouvez soit consommer directement, soit injecter dans le réseau en échange d'une rémunération. Utiliser votre propre électricité pour faire fonctionner des appareils électriques, une pompe à chaleur ou charger une voiture électrique peut s'avérer économiquement avantageux, surtout si le prix de l'électricité de votre fournisseur est plus haut que les revenus générés par la vente de votre électricité solaire injectée dans le réseau.

En outre, l'ajout de batteries de stockage peut vous procurer une plus-value pour l'autoconsommation:

elle vous permet d'utiliser le surplus d'électricité solaire durant la nuit. Toutefois, vu la consommation des ressources pour la production de la batterie et le coût non négligeable, nous recommandons un dimensionnement prudent de la batterie.

L'autoconsommation collective est une autre option intéressante. Elle vous permet de partager l'électricité produite avec vos voisins, améliorant ainsi la rentabilité de votre installation solaire.

Pour en savoir plus sur l'autoconsommation:
klima-agence.lu/pv

Les outils libre-service de Klima-Agence

Pour évaluer la faisabilité et la rentabilité de votre projet, il est conseillé d'utiliser le cadastre solaire national disponible sur energie.geoportail.lu. Cet outil identifie les emplacements les mieux exposés au rayonnement solaire et propose une fonctionnalité pour l'autoconsommation, permettant à l'utilisateur d'estimer sa consommation et de déterminer l'investissement optimal.

Pour simuler les montants des aides étatiques, communales et des fournisseurs d'énergie disponibles en quelques clics, rendez-vous sur aides.klima-agence.lu.



Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90





Citybus- & Citynavettefahrplan ab 14.10.2024

Noch bis zum 13. Oktober inklusive auch sonntags von 14:00 bis 18:00 Uhr mit dem Citybus durch Echternach!

Der Echternacher Citybus verbindet von montags bis samstags von 7:10 bis 19:28 Uhr im 20-Minuten-Takt den See mit dem historischen Zentrum. Zusätzlich pendelt die Citynavette von montags bis freitags von 7:10 bis 8:30 Uhr und von 16:40 bis 18 Uhr im 30-Minuten-Takt zwischen dem Zentrum und der Industriezone.

Nutzen Sie den Bus, um gemütlich zwischen dem Stadtzentrum und dem See zu pendeln. Auch für Rollstuhlfahrer und Kinderwagen ist der Bus bequem zugänglich. ●



< FAHRPLAN | HORAIRE DE BUS



Sommerfeeling mit Braderie in ganz Echternach

ECHTERNACH | 
COMMERCES & ARTISANS

Hochsommerliche Temperaturen am Braderie-Wochenende lockten Ende August zahlreiche interessierte Besucher aus dem Grenzgebiet, Einheimische und Touristen in die älteste Stadt Luxemburgs.

Im Zentrum der Abteistadt sowie auch im Nonnemillen-Center beteiligten sich die lokalen Betriebe an der Braderie. Die Angebote der inhabergeführten Geschäfte wurden ergänzt durch über 20 Marktstände mit unterschied-

lichen Angeboten, einem Karussell und Clown für die Kleinsten und verschiedenen musikalischen Darbietungen. Um sich eine kleine Auszeit vom Bummeln und Einkaufen zu gönnen, luden die Terrassen der Restaurants und Cafés zum Verweilen ein. Die Teilnahme von lokalen Vereinen wie dem Fußballclub Daring, welcher immer leckere Grillspezialitäten eines lokalen Metzgers anbietet, wie auch ein Getränkestand des Roten Kreuz, ergänzten das Programm erfolgreich.

cher, bestätigt das Konzept und zeigt, dass die vom Echternacher Geschäftsverband organisierte Braderie sowie die gemeinschaftliche Werbung erfolgreich waren.

Der Echternacher Geschäftsverband bedankt sich herzlich bei allen fleißigen mitwirkenden Personen und Besuchern und freut sich schon jetzt auf die nächsten Veranstaltungen im kommenden Jahr. ●



Das Parken im neuen Parkhaus wurde sehr gut angenommen und gefällt den Besuchern und Geschäftsinhabern gleichermaßen. Ebenfalls wurde der gratis Citybus, welcher die Innenstadt mit dem See verbindet, sehr gut genutzt.

Der Charme, die Natur, die Kultur und die unzähligen lokalen Betriebe ergänzen sich hervorragend und laden immer wieder die verschiedensten Besucher/innen ein Echternach zu genießen.

Das positive Feedback der Betriebsinhaber, aber vor allem auch der Besu-

Save the Date:

Freuen Sie sich auf ein schönes Herbst-Shopping-Wochenende am **12. & 13. Oktober**. Neben dem *Vizfest mat Hobbymaart* auf dem Marktplatz findet an diesem Wochenende auch das Echter'Classic-Festival im TRIFOLION Echternach statt. Lokal einkaufen und genießen!

Generalversammlung:

23. Oktober 2024 | 19:00 Uhr
Hotel Bel-Air | mit Anmeldung



Willkommen im Dutch Home Pop-Up-Store! Bienvenue dans le pop-up store Dutch Home!

Dutch Home steht für originelle und trendige Produkte. Hier trifft skandinavisches Flair auf niederländischen Charme. Bei uns findest du schönen Schmuck, Kinderkleidung, Geschenke, einzigartige Accessoires und Pflegeprodukte von besonderen Marken.

Lass dich von unseren mit viel Liebe ausgesuchten Schätzen inspirieren und verwandle jeden Raum in einen Ort der Gemütlichkeit.

Wir tun alles, um genau die besonderen Marken zu finden, die du nicht überall findest! ●

Dutch Home représente des produits originaux et à la mode. Ici, l'élégance scandinave rencontre le charme hollandais. Chez nous, tu trouveras de beaux bijoux, des vêtements pour enfants, des cadeaux, des accessoires uniques et des produits de soin de marques particulières.

Laissez-vous inspirer par nos trésors triés sur le volet et transformez n'importe quelle pièce en un lieu de confort.

Nous faisons tout pour trouver exactement les marques spéciales que tu ne trouves pas partout! ●



53, rue de la Gare
L- 6440 Echternach
E-Mail: info@dutchhome.lu
www.dutchhome.lu

Öffnungszeiten:

Montag: 10.30 – 17.30 Uhr
Dienstag: -
Mittwoch: 10.30 – 17.30 Uhr
Donnerstag: 10.30 – 17.30 Uhr
Freitag: 10.30 – 17.30 Uhr
Samstag: 10.30 – 17.30 Uhr
Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr





D'Heinzelmännercher – Äre service de proximité

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft. Dengschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit ab 60 Joer oder Hëllefbedierfteger.

Offre spéciale automne

Travaux de jardinage:

Ramassage des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, préparation du jardin pour l'hiver.

Interventions en sanitaire:

Déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit, etc.

Travaux de bricolage:

Petites réparations:

réparer la courroie d'un volet, changer une serrure ou une ampoule, etc.

Petites rénovations:

peinture, tapisserie, menuiserie, carrelage, etc.

Herbstangebot

Gartenarbeiten:

Welke Blätter zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Garten für den Winter vorbereiten.

Sanitärarbeiten:

Abflüsse freimachen, tropfende Wasserhähne reparieren usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen:

Rollladenreparatur, Austausch von Schlössern oder Glühbirnen usw.

Ausbesserungsarbeiten:

anstreichen, tapezieren, Schreinerarbeiten, Fliesen auswechseln usw.

D'HEINZELMÄNNERCHER
Äre service de proximité

Offre spéciale automne / Herbstangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.
Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit ab 60 Joer oder Hëllefbedierfteger.

<p>Nous offrons :</p> <p>Travaux de jardinage Ramassage des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, préparation du jardin pour l'hiver.</p> <p>Interventions en sanitaire Déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit, etc.</p> <p>Travaux de bricolage Petites réparations : réparer la courroie d'un volet, changer une serrure ou une ampoule, etc.</p> <p>Petites rénovations : peinture, tapisserie, menuiserie, carrelage, etc.</p>	<p>Wir bieten an:</p> <p>Gartenarbeiten Welke Blätter zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Garten für den Winter vorbereiten.</p> <p>Sanitärarbeiten Abflüsse freimachen, tropfende Wasserhähne reparieren usw.</p> <p>Instandsetzungsarbeiten Kleine Reparaturen: Rollladenreparatur, Austausch von Schlössern oder Glühbirnen usw.</p> <p>Ausbesserungsarbeiten: anstreichen, tapezieren, Schreinerarbeiten, Fliesen auswechseln usw.</p>
---	--

Tarif TTC | inkl. MwSt: 17,5 € par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
7,5 € par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

CIG Mëllerdall Association sans but lucratif
Sige social: 71, rue de Concord, 6551 Berdorf
RCS: 18901 | N° de matricule: 201616204599
mellerdall@ig.lu | mellerdall.cig.lu

Tarif TTC/ inkl. MwSt.
17,50 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter
7,50 €/h/machine /Std./Maschine

D'HEINZELMÄNNERCHER
Ären service de proximité 

Achtung! Taschendiebe

Attention aux pickpockets!



GENERELL GILT: Vorsicht, wenn Fremde sich Ihnen zu sehr nähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit verschiedenen Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!

EN GÉNÉRAL: Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop près de vous. Les pickpockets utilisent divers moyens de distraction pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.



DER ABLENKER Lassen Sie sich nicht von fremden Personen ablenken. Halten Sie Ihre Wertgegenstände stets im Blick und nah am Körper.

LE DISTRACTEUR Ne vous laissez pas distraire par des personnes inconnues. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.

DER ANREMPLEUR Achten Sie auf Personen, die Sie anrempleln oder sich Ihnen zu sehr nähern. Halten Sie Taschen und Rucksäcke stets geschlossen.

LE BOUSCULEUR Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.



DER ANTÄNZER Halten Sie fremde Personen, die Sie mit einer Umarmung begrüßen oder antänzen, auf Distanz.

LE DANSEUR Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.

DER BITTSTELLER Achten Sie auf Personen, die sich Ihnen zu sehr nähern um u.a. nach Kleingeld oder Zigaretten zu fragen.

LE SOLLICITEUR Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.

Eltereschool Doheem

Webinaires pour parents



02.10.2024 | 19h

Parents and children - a great team
Some elements of positive parenting

03.10.2024 | 18h

Aie, mon enfant mord!

08.10.2024 | 18h

Understanding parental burnout

14.10.2024 | 19h

Regard sur les besoins émotionnels
de l'adolescent

17.10.2024 | 19h

Däerf ech et haart soen? Mäi Kand
bréngt mech u meng Grenzen!

21.10.2024 | 19h

You are not born a parent

29.10.2024 | 18h

Adolescents & médias digitaux:
Tout va (encore) bien !?

12.11.2024 | 18h

Sleep child go to sleep... When
children steal their parents' sleep

14.11.2024 | 18h

Alles iwwert babyfrëndlech Beikost
mat an ouni Bräi

18.11.2024 | 18h

D'Kanner, hir Emotiounen a mir –
grouss Gefiller begleeden

21.11.2024 | 19h

Schwätz mat mir! Wéi d'Kanner
d'Sprouch léieren

26.11.2024 | 19h

Être parent tout en travaillant,
comment éviter d'être débordé?

28.11.2024 | 18h

On ne naît pas parents

02.12.2024 | 18h

Même les monstres ont peur!

10.12.2024 | 18h

Les refus alimentaires

11.12.2024 | 18h

Regelen a Grenzen an der Erzéiung
vun eise Kanner

16.01.2025 | 18h

Dire adieu aux couches:
Soutenir l'enfant à devenir propre

21.01.2025 | 18h

Frères et soeurs- ensemble contre
toute épreuve

23.01.2025 | 18h

Triple P online - Cours en 4 unités

28.01.2025 | 18h

Dodo l'enfant dodo... quand les
enfants volent le sommeil de leurs
parents!

03.02.2025 | 19h

You are not born a parent

06.02.2025 | 18h

Gestion du stress dans le quotidien
familial

Infos et Inscriptions:

eltereschoul@kannerschlass.lu ●

Eis Offer zu Eechternoach

Pikler®-Spielraum

Den „SpielRaum“ gibt es für
3-24 Monate alte Babys in
Begleitung ihrer (Groß-)Eltern.

Freies, selbstständiges

**Entdecken ist von
unermesslicher Bedeutung.**

Im SpielRaum ermöglicht unsere
Pikler®-Pädagogin Babys, in Beglei-
tung ihrer (Groß-)Eltern, ihre Welt zu
Entdecken.

Der Raum ist so gestaltet, dass die
Kinder ihrem Interesse an Bewegung,
Spiel und Ruhe eigenständig nachkom-

men können. Verschiedenste Spielma-
terialien und Bewegungsgeräte stehen
je nach Alter zur Verfügung.

Für die Persönlichkeitsentwicklung
des Kindes ist ein nicht angeleitetes,
freies, selbstständiges Spiel von un-
schätzbarem Wert. ●



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

Initiativ Liewensufank | Salle Polyvalente E-Wierk | 21-23, Hooveleker Buurchmauer | L-6418 Echternach
T. (+352) 36 05 97 | www.liewensufank.lu



Office Social Echternach & Rosport-Mompach Summerfest interculturel

Am 10. Juli 2024 organisierte das Office Social Echternach & Rosport-Mompach die zweite Ausgabe des „Summerfest interculturel“ am Echternacher See. Ziel dieser Veranstaltung war es, das Zusammenleben zu fördern, indem Momente des Austauschs und der Begegnung zwischen 140 Sozialamtsbegünstigten geschaffen wurden und gleichzeitig eine Möglichkeit zur Entspannung und zur Entdeckung anderer Kulturen durch Gastronomie und Kinderaktivitäten geboten wurde.

Diese Veranstaltung wurde durch die großzügigen Spenden von Fifty-One Club Echternach, Rotary Echternach-et-Mosel, Table Ronde 7 - Müllerthal und Soroptimist Club Echternach ermöglicht. Vielen Dank an alle, die dieses Projekt unterstützt, dazu beigetragen und daran teilgenommen haben. ●

Le 10 juillet 2024, l'Office Social Echternach & Rosport-Mompach a organisé la 2^e édition du «Summerfest interculturel» au lac d'Echternach. Cet événement avait pour objectif de promouvoir le vivre-ensemble en créant des moments d'échange et de partage entre 140 bénéficiaires de l'Office Social, tout en offrant une opportunité de détente et de découverte d'autres cultures à travers la gastronomie et d'activités pour enfants.

Cet événement a été rendu possible grâce aux généreux dons du Fifty-One Club Echternach, du Rotary Echternach-et-Moselle, de la Table Ronde 7 - Müllerthal et du Club Soroptimist Echternach. Merci à tous ceux qui ont participé, contribué et soutenu ce projet. ●





ECHTERNACH | 
Stadtmarketing

Steampunk-Convention – La transformation de la Petite Marquise 2024

Die siebte Ausgabe der Steampunk-Convention Echternach fand wie gewohnt am ersten Augustwochenende statt und versetzte den historischen Stadtkern von Echternach in ein dampfbetriebenes Paralleluniversum. An beiden Tagen versammelten sich die Steampunker zu jeweils zwei Fotoshootings an historischen Punkten, um den zahlreichen Fotografen und

Besuchern die Möglichkeit zu einem Gruppenshooting zu geben. Ein besonderes Highlight war ebenfalls wieder der Kostümwettbewerb am Samstagabend, bei dem Kostümierte Preise des Echternacher Geschäftsverbandes und der Echternach Tourist Office gewinnen können. Vielen Dank an die Teilnehmer und die Sponsoren der Preise!

Das Datum für die achte Steampunk-Convention in Echternach steht auch bereits schon fest:

2. + 3. August 2025. ●

La septième édition de la Steampunk-Convention Echternach s'est déroulée comme d'habitude le premier week-end d'août et a transformé le centre-ville historique d'Echternach en un univers parallèle animé par la vapeur. Durant les deux jours, les steampunkers se sont rassemblés pour deux séances photos à chaque fois à des points historiques afin de permettre aux nombreux photographes et visiteurs de faire une séance photo de groupe. Le concours des costumes le samedi soir a également été un succès, les personnes déguisées pouvant gagner des prix offerts par l'Union Commerciale et Artisanale d'Echternach et l'Office de Tourisme d'Echternach. Un grand merci aux participants et aux sponsors des prix!



La transformation de la Petite Marquise
STEAMPUNK-CONVENTION

■ SAT 02.08.2025 - 11 - 21 H
 SUN 03.08.2025 - 11 - 18 H
 ECHTERNACH - LUXEMBOURG

More information:
echter.lu/steampunk



La date de la huitième convention steampunk à Echternach est déjà fixée:
2 + 3 août 2025. ●

„Tod in Echternach“

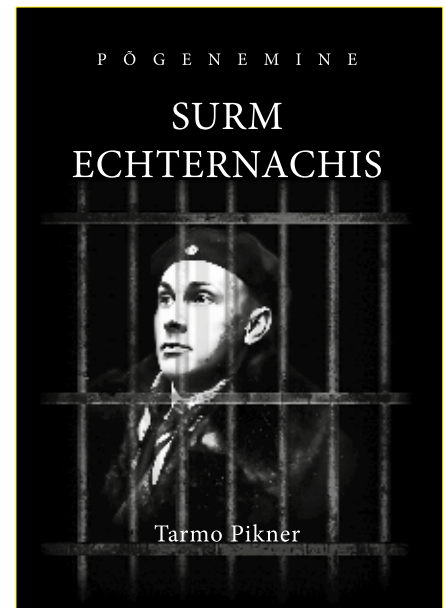
Ein estnischer Autor untersuchte in Echternach die Umstände des mysteriösen Todes des estnischen Oppositionsführers Artur Sirk (1900-1937) im Jahre 1937. Darüber hat er einen interessanten historischen Roman mit dem Titel „Surm Echternachis“ (Tod in Echternach) verfasst.

Der estnische Schriftsteller Tarmo Pikner gehört zu den erfolgreichsten Autoren seines literaturbegeisterten Landes. Historische Thriller aus den 1920er und 1930er Jahren, die auf historischen Fakten beruhen und so authentisch wie möglich in ihrer Zeit dargestellt werden, sind sein Spezialgebiet. Die Geschichte Estlands beginnt erst 1921 als das kleine Land nach drei Jahren Freiheitskampf seine jahrhundertealten Fremdherrschaften von Dänen, Deutschen, Schweden und Russen, die sich alle als Kolonisatoren verstanden und aufführten, abwerfen konnte und die Esten erstmals in der langen Geschichte selbst Herren im eigenen Lande werden konnten.

Im September 2023 kam der Autor Tarmo Pikner (75), der vor seiner Literaturkarriere Elektrotechnik, Biologie und politische Ökonomie in Tallinn und Moskau studiert hatte, und seit der zweiten Unabhängigkeit Estlands 1991 auch eine politische Karriere in seinem Heimatland verfolgt hatte, die ihn bis zum Vizegouverneur seiner Heimatinsel Saaremaa/Ösel brachte, erstmals nach Luxemburg, um die Recherchen zu seinem neuesten Roman abzuschließen. Der Roman heißt „Tod in Echternach“. Er erschien bereits im Dezember 2023. Er behandelt das Schicksal des estnischen Freiheitshelden und Oppositionsführers Artur Sirk (1900-1937), der am 2. August 1937 unter mysteriösen Umständen

in Echternach an den Folgen eines Fenstersturzes ums Leben kam. Sirk gilt als die mythischste Figur der estnischen politischen Landschaft nach 1918. Dazu beigetragen hatte sein kompetenter Aufstieg in die Riege der politischen Führer Estlands, er wurde zwischen 193-1933 zum populärsten Staatsmann des Landes. Die seit 1921 auf wackeligen Füßen stehende Demokratie in Estland, kam seit 1933 immer mehr in Bedrängnis. Am 12. März 1934 errichtete Präsident Konstantin Päts durch einen Staatstreich eine autoritäre Herrschaft. Artur Sirk, der Held des Unabhängigkeitskrieges zwischen 1918-1921 hatte die letzten freien Wahlen gewonnen, er wurde verhaftet und konnte im November 1934 aus dem Gefängnis in Estland nach Finnland fliehen.

Nach einer mehr als zweijährigen Odyssee durch Schweden, England, Niederlande und Belgien kam Sirk am 10. Mai 1937 in Luxemburg an. Seit Anfang Juni wohnte er in der Pension Wengler-Moes in der Bahnhofstraße in Echternach. Am 31. Juli um 23.00 Uhr abends fiel er dort aus der 2. Etage auf den Hinterhof. Der schnell im Schlafanzug herbeieilende Dr. Willi Speck aus Echternach ließ den Schwerverletzten ins Hospital von Echternach einweisen, wo er am 2. August, ohne das Bewusstsein wiedererlangt zu haben, starb. Die Kriminal-Polizei Diekirch führte erst am nächsten Tag Untersuchungen vor Ort durch, diese konnte sich jedoch nur auf indirekte Zeugen, die Familie des Hotelbesitzers und Dr. Speck berufen. Obwohl deren Aussagen bereits widersprüchlich waren, vertraten sowohl der Arzt und die Polizei von Anfang an die Suizidthese, eine Autopsie fand nicht statt. Ende September 1937 kam eine Delegation aus Finnland, bestehend aus Mitgliedern der Sirk Familie und seiner Partei im Exil, um

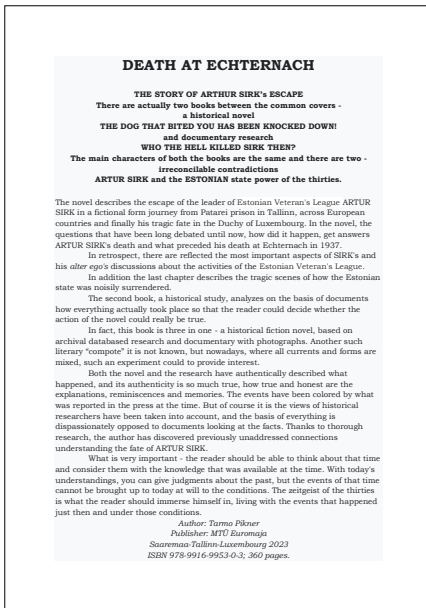


den bereits in Echternach beerdigten Leichnam nach Finnland zu überführen. Die Mitglieder der Delegation befragten auch die Familie Wengler-Moes, Dr. Speck und die Polizei, dabei verstärkten sich die Widersprüche. Bei einer Autopsie in Finnland wurden die von Dr. Speck als Todesursache angegebenen Knochenbrüche nicht bestätigt, sondern noch Spuren eines Gifts in seinem Körper entdeckt.

Die in finnischen Archiven entdeckten Zeitungsberichte und die danach in estnischen Exilkreisen entstandene Diskussion waren das Material, mit dem sich Tarmo Pikner auf seine Reise nach Luxemburg vorbereitet hatte, denn eine offizielle Untersuchung fand auch von der damaligen estnischen Regierung nicht statt. Es schien, als käme die Selbstmordtheorie auch der estnischen Regierung gerade Recht.

Geschichte kehrt zurück

Tarmo Pikner beschäftigt sich mit Artur Sirk auf literarische und historische Weise. Seine Geschichte setzt er mit Fakten zusammen, den Raum dazwischen füllt er mit seiner Fantasie. Zwischen den Buchdeckeln von



Pikners Buch befinden sich eigentlich zwei Bücher. Neben dem Roman auch eine Beschreibung und Analyse der historischen Fakten und Quellen, auf deren Grundlage die Erzählung zusammengestellt wurde. Zwei Bücher in einem ergeben ein spannendes Vergnügen, sowohl für den Normalbürger als auch für den Historiker. Pikner ist vor allem auf der Suche nach bisher unbekanntem Quellen. Er hat alle früheren Berichte, Memoiren und Archivalien aus Estland, Finnland und Luxemburg gesammelt und durchforstet. Darüber hinaus hat er sich die Szenerie vor Ort, in Echternach, angeschaut. Das Ergebnis war eine Fülle neuer Details, darunter einige, die frühere Erkenntnisse widerlegen. Auch das Gasthaus, das Hotel Wengler, mit vollem Namen Cafe-Restaurant Wengler-Moes, aus dessen Fenster Sirk sprang, fiel oder gestoßen wurde, wurde bei der Rundstedt Offensive 1944-1945 nicht völlig zerstört, wie man in den letzten 60 Jahren angenommen hat. Heute befindet sich dort ein bekanntes Hotel.

Unter Sirks Habseligkeiten in der Pension Wengler Moes befanden sich eine

Menge Schreibpapier, so als wollte Sirk seine Memoiren schreiben, aber das Fehlen von Memoiren unter seinen Hinterlassenschaften stützt die Hypothese, dass sein Ausscheiden aus dem Leben vielleicht nicht freiwillig war. Sirk war wie ein einsamer Wolf, der durch Europa streifte, er war 1937 keine Bedrohung mehr für das autoritäre aber gefestigte Regime von Konstantin Päts. Allerdings hätte Päts und andere Gegner Sirks seine Memoiren in Estland fürchten müssen. Das Fehlen persönlicher Dokumente, wie z. Bsp. seinen Nansen-Pass, unter Sirks Habseligkeiten ist auch ein Hinweis auf eine mögliche Hilfe beim Ableben. Pikner beweist recht überzeugend, dass der Verlust des Nansen-Passes nicht der luxemburgischen Polizei angelastet werden kann, die in diesem Fall nur sehr oberflächlich ermittelte.

In seinem Roman vertritt Pikner jedoch die Mordtheorie im Falle Sirk, die auch in Estland immer mehr Anhänger findet. Im Roman trifft Sirk sogar seine Mörder, die getarnt als Mitglieder einer estnischen Handballmannschaft nach Luxemburg gekommen waren. Deshalb hat Pikner in seinem Roman auch manche heutigen Cafés und Restaurants von Echternach als zufällige Treffpunkte in die damalige Zeit zurückverlegt. Die Widersprüche und Ungereimtheiten im Falle Sirk, die sich auch auf lückenhafte Archivbefunde in Luxemburg berufen, konnte Pikner auch nicht alle aufheben. Im Nationalarchiv befinden sich die Kriminalpolizeiakten des Falles Sirk, allerdings ist im gleichen Archiv die Ausländerpolizeiakte von Sirk leer, so als hätte sie jemand herausgenommen und nicht wieder hineingetan. Anhand des Fotomaterials aus Finnland konnte Pikner die Fenstersturzstelle Sirks exakt ermitteln, sogar das Fenster existiert noch. Die größte Zufallsentdeckung war, dass beim Besuch des

Echternacher Friedhofs festgestellt wurde, dass die Umbettung der Leiche Sirks 1937 exakt neben der Stelle durchgeführt wurde, an der 1992 sein Arzt Dr. Willi Speck (1907-1992) beerdigt wurde. Dies bestätigte die These Pikners, dass Geschichte die Angewohnheit hat zurückzukehren. In Russland sind seit Beginn des Angriffskrieges gegen die Ukraine allein 15 missliebige Oligarchen und Oppositionelle unter mysteriösen Umständen aus Fenstern gefallen.

Vorerst ist Pikners Buch nur in estnischer Sprache erhältlich, der Autor plant jedoch eine deutsche Übersetzung. Dann muss er auch nicht mehr den sechseitigen Bericht der Gendarmerie Diekirch zu dem Todesfall übersetzen, denn die ist auch in dem jetzigen Buch im Original in deutscher Sprache abgebildet. Das Buch ist auch sonst mit zahlreichen interessanten alten und neuen Fotos versehen, aus dem Leben Sirks, und aus den Umständen seines Ablebens einschließlich der damaligen Todesstelle und wie sie heute aussieht. Außerdem enthält das Buch den estnischen Totenzettel und auch ein Foto der Umbettung vom September 1937 auf dem Echternacher Friedhof und seiner anschließenden Totenmesse in der ev. Kathedrale von Helsinki und seinem dortigen endgültigen Grab. Seine Frau Hilda starb 1984 in Helsinki und seine 1928 geborene Tochter Liiva 2007 in Stockholm. ●

Bodo Bost

Tarmo Põkner
Põgenemine – Surm Echternachis
 Eurooja Verlag
 Kirjastaja 2023
 352 Seiten
 ISBN 978-9916-9953-0-3

Rückblick: Echternach DISCOVER 2024



Fotos: © Echternach Tourist Office

Die kostenlosen Touren und Wanderungen für Einzelpersonen, die das Echternach Tourist Office alljährlich unter dem Motto „Echternach DISCOVER“ organisiert, finden stets regen Anklang bei den Stadtbesuchern. In diesem Jahr werden insgesamt 45 Touren angeboten. An den 29 Aktivitäten, die zwischen März und Ende August organisiert wurden, nahmen 184 Erwachsene und 14 Kinder teil. Erstmals wurden auch Family-Touren angeboten. Bei dieser interaktiven Führung entdecken die Eltern mit ihren Kindern in Begleitung eines Guides die interessantesten Sehenswürdigkeiten von Echternach.

Den größten Anklang fanden am Pfingstmontag die Tour zum Thema „Springprozession“ mit 18 Erwachsenen und 2 Kindern sowie die Family-Tour am 28. Mai mit 13 Erwachsenen.

Guided Tour – Wollefsschlucht Wanderung

Zu den Höhepunkten der Echternach DISCOVER-Touren 2024 zählten auch dieses Jahr die Führungen durch die

mysteriöse Wollefsschlucht. Dabei entdeckten die Wanderer zusammen mit einem Guide die spektakuläre Felslandschaft und die umwerfende Natur dieses Geotops im Méllerdall UNESCO Global Geopark. Weiter erfuhren sie Interessantes über Sagen und Legenden rund um die Wollefsschlucht. Genau wie bei der ersten Auflage der Wollefsschlucht-Wanderungen im Jahr 2023 waren auch die 2024er-Touren ein wahrer Publikumserfolg.

Guided Tour – Saugergeschichten

Bei den Saugergeschichten-Touren nahm der Guide die Teilnehmer mit auf eine Zeitreise vom Wiener Kongress bis zum 2. Weltkrieg und erzählte während dem Spaziergang Anekdoten und wahre Geschichten aus dem Alltagsleben dieseits und jenseits des Grenzflusses Sauer.

Guided Tour – Basilika

Am Beginn der Touren durch die Basilika präsentierten die Guides die Glasfenster rechts mit der Darstellung der

ersten Lebensjahre von Willibrord und links mit den wichtigsten Daten der Stadt Echternach. Danach ging es in die Krypta mit dem Grabmonument des Heiligen, indem der original-merowingische Steinsarg ruht. Zum Abschluss der Touren wurde das Dokumentationszentrum der Springprozession besucht, das einen guten Einblick in die bekannte Wallfahrt liefert, die zum immateriellen UNESCO-Weltkulturerbe gehört.

Guided Tour – Carillon in der Basilika

Mit der Teilnahme an der traditionellen Tour „Carillon in der Basilika“ konnten die Gäste zusammen mit dem Guide und dem Carillonneur Fabrice Renard einen nicht öffentlich zugänglichen Bereich der Basilika erforschen. Auf dem Weg in den Glockenturm blickten sie von der Empore aus in den Chorraum und vom nebenan gelegenen Balkon genossen sie die Aussicht über den Parvis de la Basilique und den angrenzenden Abteihof. Oben im Kirchturm angelangt, bestaunten sie Luxemburgs einziges mechanisches

Glockenspiel aus nächster Nähe und lauschten einem kurzen musikalischen Vortrag. Die Führungen zum Carillon wurden in Zusammenarbeit mit der Regionalen Musikschule von Echternach organisiert.

Guided Tour – Echternach Klassisch

Unter dem Motto „Echternach Klassisch“ standen auch dieses Jahr wieder die Besichtigungen der Willibrordus-Basilika, der Benediktinerabtei und der Orangerie sowie dem mittelalterlichen Marktplatz auf dem Programm. Unterwegs erhielten die Besucher einen Einblick in die Stadtgeschichte.

Guided Tour – Springprozession

Am Vortrag der Springprozession, die

alljährlich an Pfingstdienstag stattfindet, brachte ein Guide den interessierten Gästen die Geschichte und die Gegenwart der Echternacher Wallfahrt näher. Auf der einstündigen Tour wurde auch das Dokumentationszentrum der Springprozession in der Basilika besucht und die Gäste erfuhren, dass die Prozession seit 2010 zum Immateriellen Weltkulturerbe der UNESCO gehört.

Guided Tour – City Promenade

Derweil fühlten sich auch viele Besucher von den „City Promenade“-Führungen angesprochen, bei denen sie die weltliche Seite von Echternach mit den erhaltenen Teilen der einstigen Stadtmauer entdeckten. Die Lebensverhältnisse der Echternacher Bürger im 19. Jahrhundert und die Geschich-

te des Echternacher Porzellans waren außerdem Thema auf dieser Tour.

Guided Tour – Abteimuseum

Während den Führungen durch das Kellergeschoss der ehemaligen Echternacher Benediktinerabtei konnten die Gäste Faksimiles von prachtvoll verzierten Schriften bewundern, die einst von den Benediktinermönchen in der Schreibstube des Klosters angefertigt wurden.

Guided Tour – New Family Tour

Diese interaktive Entdeckungstour bietet Familien die Möglichkeit, anhand von Fotos spielerisch die coolsten Sehenswürdigkeiten der ältesten Stadt von Luxemburg zu entdecken. ●

9-10, Parvis de la Basilique | L-6486 Echternach
T. +352 72 02 30 | touristinfo@visitechternach.lu | www.visitechternach.lu

Troupe Saint Willibrord Echternach



„Berlin, Prag, Wien, d’CaraPio a RaRo vun der Troupe Saint Willibrord vun de Lëtzebuurger Guiden a Scouten waren dëse Summer mam Interrail op engem Camp volant ënnerwee.“ ●

La Charly Gaul 2024

Der Radsportverein ACC Contern organisierte dieses Jahr am 1. September in Zusammenarbeit mit der Stadt Echternach zum 34. Mal das Jedermannrennen „La Charly Gaul“. Hauptziel der „Cyclosporitive“ ist es, den legendären luxemburgischen Radrennfahrer Charly Gaul zu ehren. Die zahlreichen anspruchsvollen Steigungen durch den Norden des Landes und durch die kleine Luxemburger Schweiz, für die die Rundfahrt Charly Gaul berühmt ist, sollen dabei dem Radsportleridol gerecht werden und an dessen Erfolge erinnern. Ankunft und Ziel zugleich ist dabei seit vierzehn Jahren die Stadt Echternach.

In diesem Jahr sind 1.153 Fahrer aus 16 Nationen an den Start gegangen. Darunter 578 Teilnehmer auf der langen Distanz von 149 km. Der jüngste Teilnehmer war in diesem Jahr 15 und der älteste 85 Jahre alt.

Es war mit Temperaturen von über 30 Grad das heißeste Rennen in der Geschichte der Veranstaltung und so wurden über 2.000 Liter Flüssigkeit vom Veranstalter an die Teilnehmer verteilt. Trotz der Hitze war es auch eine der schnellsten Editionen: der Sieger des kleineren Rennens fuhr die 99 schweren Kilometer mit fast 41km pro Stunde im Schnitt.

Mit Christine Majerus, die am Ende des Jahres ihre Karriere als Profi-Sportlerin beendet, war eine Legende des luxemburgischen Frauenradsportes am Start. Zwei Fahrer, Yves Lehnert und Nico Thoma, haben an allen 34 Ausgaben des Rennens teilgenommen. ●

Save the Date 2025:
erstes Wochenende im September



Club des Jeunes Echternach



Traditionell begleitet de Club des Jeunes de 5. Dezember de Kleeschen op sengem Tour bäi d’Kanner. Wëllt och dir datt de Kleeschen bäi är Kanner heem kënt? Da maacht eng Mail un kleeschen@cje.lu ●





Mount vum Bongert



Fotos: © NGFM/Anna Voelcke, Caroline Martin, Marc Mersch

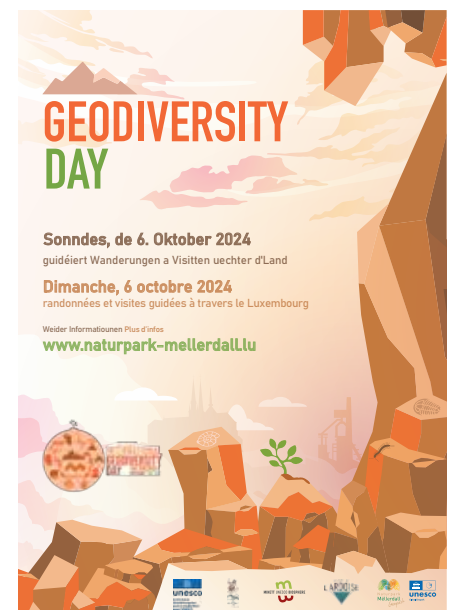
Highlights und Events:

Es werden unterschiedliche Aktionen und Events organisiert:

- » Angebot an unterschiedlichen Bongerten-Menüs in teilnehmenden Restaurants
- » Aktivitäten für Kinder rund um die Streuobstwiese (Schulaktivitäten, usw.)
- » Veranstaltungen für Erwachsene (Kochkurse, Workshops usw.)
- » Informationen über die Vizfeste und Feste rund um die Produkte der Streuobstwiesen organisiert von Vereinen aus der Region

Das Angebot an Veranstaltungen wird ständig aktualisiert, somit sollten Sie immer wieder nach Neuigkeiten auf unserer Website suchen. Alle Infos zu den geplanten Events auf unserer Webseite (www.naturpark-mellerdall.lu) unter „Mount vum Bongert 2024“.

.....



Geodiversity Day: 6. Oktober 2024

Guidéiert Wanderungen a Visitten uechter d'Land | Randonnées et visites guidées à travers le Luxembourg

Wer an die Region Müllerthal denkt, denkt meist an atemberaubende Felslandschaften und geologisch wertvolle Plätze. Charakteristische Bestandteile der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall sind darüber hinaus aber auch die Streuobstwiesen (lux. „Bongerten“). Diese gehören zum kulturellen und natürlichen Erbe und prägen die Region auf vielfältige Weise. Seit jeher wird das hochwertige Obst der „Bongerten“ für die unterschiedlichsten Zwecke genutzt. Auch heute noch veredeln lokale Produzenten

das Obst der „Bongerten“ zu leckeren und regionaltypischen Produkten von sehr hoher Qualität (Apfelsaft, Edelbrände, Apfelwein u.v.m.).

Aus diesen Gründen hat sich der Natur- & Geopark Mëllerdall dazu entschlossen, auch dieses Jahr wieder den „Mount vum Bongert“ zu organisieren. Dieser findet den ganzen Oktober statt und lädt dazu ein, die Streuobstwiesen des Müllerthals aus den verschiedensten Perspektiven zu entdecken und zu feiern.



Missionar, Hellegen, politeschen Acteur: De Willibrord téschent Irland, Britannien an dem Frankeräich

Buchvorstellung & Vortrag Dr. M. Summer
19.11.2024 | 19 Uhr | TRIFOLION Echternach

Keine Figur ist mit der mittelalterlichen Geschichte Echternachs so verbunden wie der angelsächsische Missionar Willibrord (658-739). Anlässlich der Veröffentlichung seines Buches "Willibrord between Ireland, Britain and Merovingian Francia (690-739). Beyond Mission", das im Oktober 2024 bei Liverpool University Press erscheint, wird Dr. Michel Summer (Heidelberg) im Trifolion einen Vortrag über seine Forschung zu Willibrord halten und im Anschluss mit Prof. em. Dáibhí ó Cróinín (Galway) über das Buch diskutieren.

Die Veranstaltung wird auf Luxemburgisch und Englisch stattfinden, eine Übersetzung wird angeboten.

Anmeldungen bis 14. November 2024 an reception@echternach.lu oder 72 92 22-1. Der Eintritt ist frei.

Eine Veranstaltung der Stadt Echternach in Kooperation mit der Irischen Botschaft Luxemburg. ●

Book launch & lecture by Dr M. Summer
19/11/2024 | 7 pm | TRIFOLION Echternach

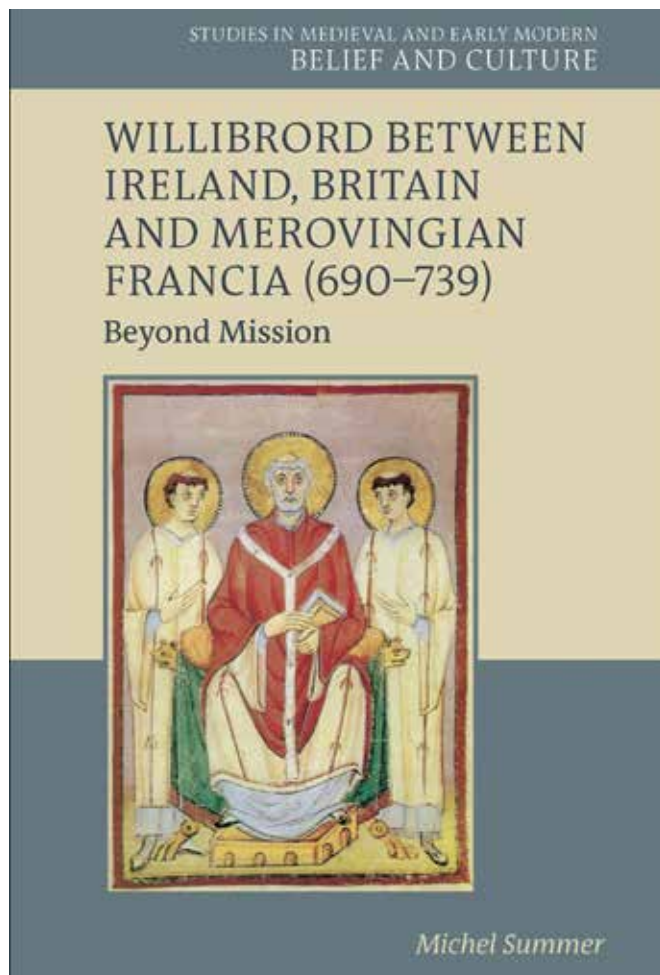
There is no figure more closely associated with the medieval history of Echternach than the Anglo-Saxon missionary Willibrord (658-739).

The publication of his book 'Willibrord between Ireland, Britain and Merovingian Francia (690-739). Beyond Mission', which will be published by Liverpool University Press in October 2024, Dr Michel Summer (Heidelberg) will give a lecture on his research on Willibrord at the Trifolion and then discuss the book with Prof. em. Dáibhí ó Cróinín (Galway).

The event will be held in Luxembourgish and English, translation will be provided.

Registrations by 14 November 2024 to reception@echternach.lu or 72 92 22-1. Entry is free.

An event organised by the City of Echternach in cooperation with the Irish Embassy in Luxembourg. ●





Programme des cours automne 2024

Luxembourgeois débutants

A.1.1 – soir | LA-LB-115

Pas de connaissances requises

Lieu: Maison régionale/Echternach

Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 1 octobre 2024 au 30 janvier 2025

Horaire: 19h à 21h

Prix: 180 €, 60 heures, 15 semaines

Formatrice: Maggy Lamesch ●

Luxembourgeois débutants

A.1.2 – soir | LA-LB-114

Connaissances requises

Lieu: Maison régionale/Echternach

Date: 2x Sem. – les lundis et mercredis – du 30 septembre 2024 au 29 janvier 2025

Horaire: 19h à 21h

Prix: 180 €, 60 heures

Formatrice: Maggy Lamesch ●

Luxembourgeois débutants

A.2.1 – matin | LA-LB-116

Pas de connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 1 octobre 2024 au 30 janvier 2025

Horaire: 10h à 12h

Prix: 180 €, 60 heures, 15 semaines

Formatrice: Lydia Thommes ●

Luxembourgeois débutants

A.1.1 – après-midi | LA-LB-117

Pas de connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 1 octobre 2024 au 30 janvier 2025

Horaire: 14h à 16h

Prix: 180 €, 60 heures, 15 semaines

Formatrice: Lydia Thommes ●

Français débutants

A.1.1 – matin | LA-FR-52

Pas de connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis – du 30 septembre au 16 décembre 2024

Horaire: 8h à 10h

Prix: 180 €, 60 heures, 10 semaines

Formatrice: Cécile Liket ●

Français débutants

A.2.1 – matin | LA-FR-53

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem. – les mardis et vendredis – du 1 octobre 2024 au 31 janvier 2025

Horaire: 8h à 10h

Prix: 180 €, 60 heures, 15 semaines

Formatrice: Cécile Liket ●

Français débutants

A.1.2 – soir | LA-FR-54

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem. – les lundis et mercredis – du 30 septembre 2024 au 29 janvier 2025

Horaire: 18h30 à 20h30

Prix: 180 €, 60 heures, 15 semaines

Formatrice: Cécile Liket ●

Alphabétisation débutants

Niveau 1 – matin | LA-ALP-1

Enseignement de l'écriture et de la lecture aux personnes n'ayant aucune connaissance

Lieu: Maison Régionale/Echternach

Date: 2x Sem. – les vendredis et samedis – du 4 octobre 2024 au 1 février 2025

Horaire: 8h à 9h40

Prix: Gratuit, 60 heures, 15 semaines

Formateur: Philippe Thomas ●

Alphabétisation débutants

Niveau 2 – matin | LA-ALP-2

Enseignement de l'écriture et de la lecture aux personnes n'ayant aucune connaissance

Lieu: Maison Régionale/Echternach

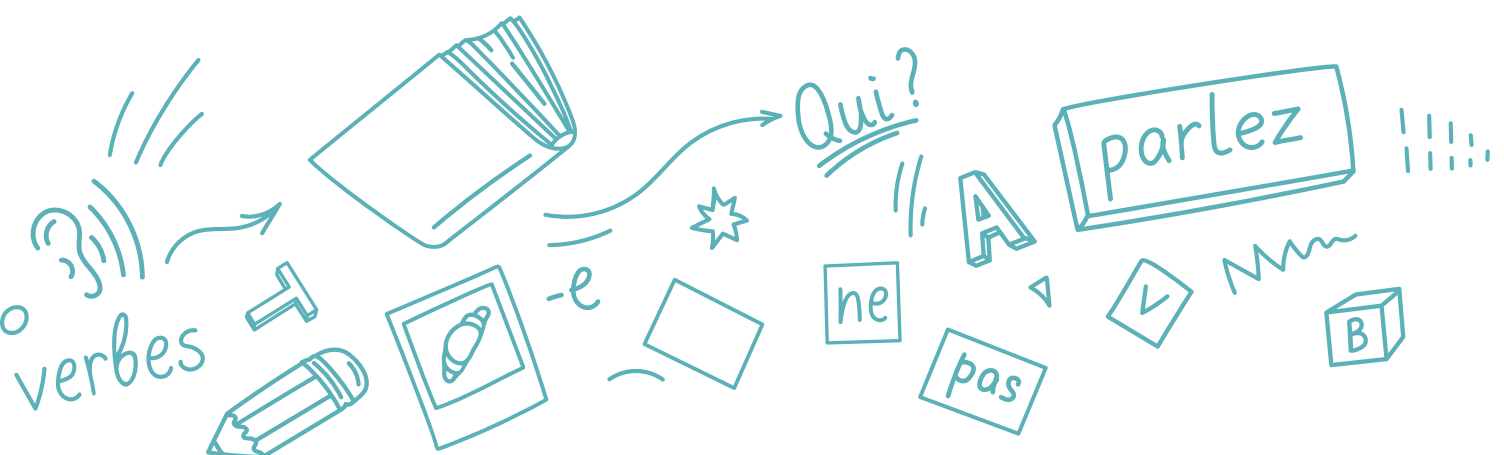
Date: 2x Sem. – les vendredis et samedis – du 4 octobre 2024 au 1 février 2025

Horaire: 10h à 11h40

Prix: Gratuit, 60 heures, 15 semaines

Formateur: Philippe Thomas ●

Informations: MEC asbl | 9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
T. 26 72 00 35 | www.mecasbl.lu



European Heritage Days 2024



EUROPEAN
HERITAGE LABEL



Das „European Heritage Label“ wird in Echternach gefeiert, am Samstag, den 5. und am Sonntag, den 6. Oktober 2024

Das „European Heritage Label“ wurde 2022 an das „Echternach Saint Willibrord Heritage“ verliehen. Die Stadt Echternach, der regionale Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz und der Willibrordus-Bauverein hatten gemeinsam ein Projekt ausgearbeitet und dann den Antrag für das Label gestellt.

Das Label ist eine Auszeichnung von der Europäischen Kommission für sehr bedeutende Kulturstätten mit dem Ziel, das Verständnis und die Wertschätzung für das gemeinsame und vielfältige Erbe der Europäischen Union bei den Menschen zu verbessern und gleichzeitig einen wertvollen Beitrag zu leisten.

Echternach ist nach Schengen die zweite luxemburgische Stadt, die das European Heritage Label erhalten hat.

Geführte Touren vom Willibrord Erbe

Um das European Heritage Label zu feiern und noch bekannter zu machen, werden am Samstag, den 5. und am Sonntag, den 6. Oktober kostenlos geführte Touren an Stätten angeboten, die das Erbe des Heiligen Willibrords dokumentieren: die Basilika, in der der Heilige begraben liegt und das Abteimuseum, welches auf die berühmte Buchmalerei der Benediktinerabtei aus dem 8. Jahrhundert in Echternach zurückgeht, die von Willibrord initiiert worden war.

Am Samstag, den 5. Oktober ist eine geführte Tour des Abteimuseums um 11 Uhr und eine Führung der Basilika

um 14 Uhr vorgesehen. Am Sonntag, den 6. Oktober, kann man die Basilika um 14 Uhr und das Abteimuseum um 15 Uhr mit einem Guide besichtigen. Alle Touren sind für die Teilnehmer gratis.

Carillon Konzerte am Samstag

Ein weiteres Highlight an dem Wochenende sind Konzerte am Glockenspiel der Echternacher Basilika.

Die bekannte Carillonspielerin, Anna Kasprzycka, hat eigens neue Arrangements angefertigt.

Anna Kasprzycka aus Polen ist Klangingenieurin und Glockenspielerin. Seit 2021 gibt die Carillonistin auch regelmäßig Konzerte auf dem Carillon der Basilika von Echternach, dem einzigen Carillon in Luxemburg, das manuell und elektronisch bespielt werden kann.

Die Konzerte finden am Samstag, den 5. Oktober von 12 Uhr bis 12.30 Uhr und von 15 bis 15.30 Uhr statt, also beide Male direkt nach einer Führung.

Wer an den geführten Touren teilnehmen möchte, die auf Deutsch/Lëtzebuergesch und zum Teil auch auf Französisch und Englisch angeboten werden, muss dies per Anmeldung tun, bis zum Montag, den 30. September, an info@mullerthal.lu. Bei der Anmeldung muss die Sprache angegeben werden. Maximal 20 Teilnehmer pro Tour.

**Tourismusverband
Region Müllerthal – Kleine
Luxemburger Schweiz
info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu**



Fotos: © ORT MPSL/Pancake/Photographie

Journées Européennes du Patrimoine 2024

Le « European Heritage Label » se fête à Echternach, le samedi 5 et le dimanche 6 octobre 2024

En 2022, le « European Heritage Label » a été attribué au « Echternach Saint Willibrord Heritage ». La Ville d'Echternach, l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et l'Oeuvre Saint Willibrord avaient déposé ensemble le projet, et avaient ainsi obtenu le label.

Le label est une distinction décernée par la Commission Européenne à des sites culturels dans le but d'améliorer la compréhension et l'appréciation du patrimoine commun et varié de l'Union européenne, tout en apportant une contribution précieuse.

Après Schengen, Echternach est la deuxième ville luxembourgeoise à avoir reçu le label.

Visites guidées

Afin de célébrer et de faire connaître davantage le label, des visites guidées gratuites seront organisées le samedi 5 et le dimanche 6 octobre sur des sites documentant l'héritage de Saint Willibrord: la Basilique où le saint est enterré et le Musée de l'Abbaye, qui fait référence aux célèbres enluminures de l'Abbaye Bénédictine d'Echternach, introduites par Willibrord au 8^e siècle.

Le samedi 5 octobre, une visite guidée du Musée de l'Abbaye est proposée à

11h et une visite guidée de la Basilique à 14h. Le dimanche 6 octobre, la Basilique sera montrée à 14h et le musée de l'abbaye à 15h. Toutes les visites sont gratuites pour les participants.

Concerts de carillon le samedi

Autre temps fort du week-end: des concerts au carillon de la Basilique d'Echternach.

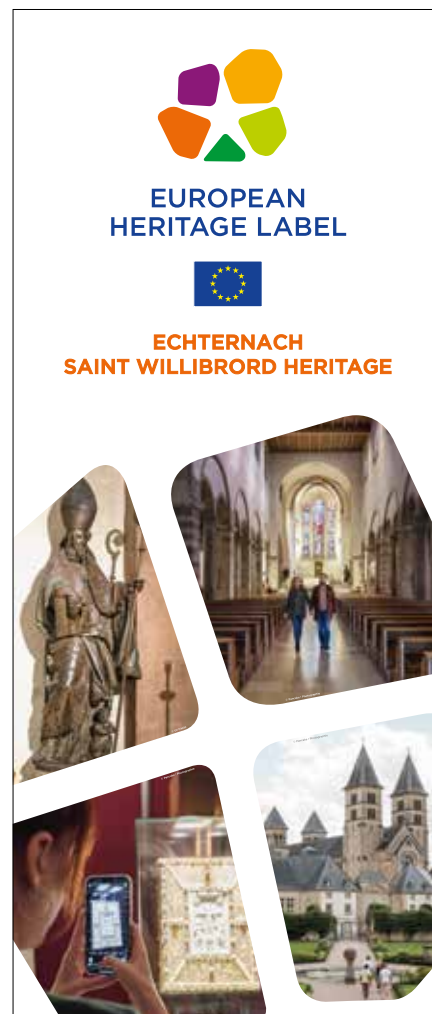
La célèbre carillonneuse, Anna Kasprzycka, a réalisé de nouveaux arrangements pour l'occasion.

Anna Kasprzycka, d'origine polonaise, est une ingénieure du son et carillonneuse. Depuis 2021, la carillonneuse donne régulièrement des concerts sur le carillon de la Basilique d'Echternach, le seul carillon au Luxembourg qui peut être joué manuellement et électroniquement.

Les concerts auront lieu le samedi 5 octobre de 12h à 12h30 et de 15h à 15h30, donc les deux fois directement après une visite guidée.

Les personnes qui souhaitent participer aux visites guidées, proposées en allemand/luxembourgeois et en partie aussi en français et en anglais, doivent le faire par inscription, avant le lundi 30 septembre, à info@mullerthal.lu. La langue doit être indiquée lors de l'inscription. Maximum 20 participants par tour.

**Office Régional du Tourisme
Région Mullerthal - Petite Suisse
Luxembourgeoise**
info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu





Orange Week 2024

Film „Hors d’Haleine“ & Expo „The Self-Portrait Experience (SPEX)“

Die Gemeinde Echternach wird sich als Partner des Conseil National des Femmes an der diesjährigen Orange Week beteiligen und sich für den Kampf gegen Gewalt gegen Frauen und Mädchen einsetzen.

In diesem Rahmen lädt die Gemeinde Sie am Dienstag, den 26. November 2024, um 18.30 Uhr zur offiziellen Eröffnung der von der Künstlerin Cristina Nuñez konzipierten partizipativen Fotoausstellung „The Self-Portrait Experience (SPEX)“ im TRIFOLION ein. Im Rahmen der Ausstellung wird Nuñez bewegende Selbstporträts zeigen, die Sozialarbeiterinnen und Frauen, die in einem Frauenhaus leben, unter Anleitung der Künstlerin aufgenommen haben.

Im Anschluss findet um 20 Uhr ein weiteres spezielles Screening des Films „Hors d’Haleine“ im Ciné Sura statt, gefolgt von einer Diskussionsrunde mit dem Regisseur (Eric Lamhène), Sozialarbeiterinnen und Frauen die Opfer von Gewalt waren.

Öffnungszeiten der Ausstellung vom 26.11. bis 10.12.2024: montags – freitags von 13-18 Uhr sowie jeweils eine Stunde vor Veranstaltungen im TRIFOLION.

Der Film handelt von Emma, die ihr Zuhause in der Not verlässt und in einem Frauenhaus in Remich Unterschlupf findet. Dort schließt sie Freundschaften mit den Frauen und Kindern des Foyers, was es ihr nach und nach ermöglicht sich von den emotionalen Ketten ihres Mannes zu lösen. „Hors d’Haleine“ ist ein hoffnungsvoller Film über die Stärke und Resilienz einer Gemeinschaft von Frauen, mit Carla

La commune d’Echternach, en tant que partenaire du Conseil National des Femmes, participera cette année à l’Orange Week et s’engagera dans la lutte contre les violences faites aux femmes et aux jeunes filles.

Dans ce cadre, la commune vous invite le mardi 26 novembre 2024 à 18h30 au vernissage officiel de l’exposition de photographie participative “The Self-Portrait Experience (SPEX)” conçue par l’artiste Cristina Nuñez au TRIFOLION. Nuñez y présentera une exposition d’autoportraits émouvants, que les assistantes sociales et les femmes vivant dans un centre d’accueil pour femmes ont réalisé sous la direction de l’artiste.

Par la suite, à 20h00, une projection du long-métrage «Hors d’haleine» aura lieu au Cinéma Sura suivi d’une discussion avec le réalisateur Eric Lamhène, des assistantes sociales et des femmes victimes de violence.

Horaires d’ouverture de l’exposition du 26.11. au 10.12.2024: lundi - vendredi de 13h à 18h et une heure avant chaque événement au TRIFOLION.

Le film raconte l’histoire d’Emma, qui dans la détresse quitte son domicile et trouve refuge dans un foyer pour femmes à Remich. Une fois là-bas, elle se lie d’amitié avec les femmes et les enfants du foyer, ce qui lui permet peu à peu de se libérer des chaînes émotionnelles de son mari. «Hors d’Haleine» est un film rempli d’espoir, sur la force et la résilience d’une communauté de femmes, avec Carla Juri (Zones humides, Blade Runner 2049) interprétant le rôle principal.



Juri (Feuchtgebiete, Blade Runner 2049) in der Hauptrolle. Der Film ist auf Französisch mit deutschen und englischen Untertiteln.

INFO: Die Filmpremiere des luxemburgischen Films „Hors d’Haleine“ findet am 16. November um 20 Uhr im Ciné Sura statt. Die Filmemacher sowie einige der Schauspieler*innen werden den Film vorstellen und nach der Projektion Fragen beantworten. Der Film läuft ab dem 13. November regulär im Kino. ●

Le film est en français avec des sous-titres en allemand et anglais.

INFO: La première du film luxembourgeois «Hors d’Haleine» aura lieu le 16 novembre à 20h00 au Ciné Sura, en présence de l’équipe du film. Le réalisateur et les acteurs présenteront le film et répondront aux questions des spectateurs après la projection. Le film fera partie de la programmation normale du Ciné Sura à partir du 13 novembre. ●

Journée de Commémoration Nationale 2024

Am Sonntag, den 13. Oktober 2024, wird der Nationale Gedenktag zur Erinnerung an den Kampf des luxemburgischen Volkes während der Besatzung 1940-45 gefeiert. Im Mittelpunkt der Gedenkfeier steht die Evakuierung der Stadt Echternach im Oktober 1944, welche von Schülern des Lycée classique d’Echternach umrahmt wird.

Sonntag, den 13. Oktober 2024

10.30 Uhr: Feierlicher Gottesdienst in der Basilika.

11.30 Uhr: Start des Festzuges vom Vorplatz der Basilika zum Gefallenendenkmal mit Kranzniederlegung.

Die Zeremonie wird von der Harmonie Municipale de la Ville d’Echternach und dem Chor der Basilika musikalisch umrahmt.

Die Teilnehmer treffen sich um 10.15 Uhr oder um 11.30 Uhr auf dem Vorplatz der Basilika.

Die gesamte Bevölkerung ist eingeladen, an dieser Gedenkzeremonie zum Erinnern und Gedenken an den Zweiten Weltkrieg teilzunehmen. ●

Le dimanche 13 octobre 2024 sera célébrée la Journée de Commémoration Nationale consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l’occupation 1940-45. L’évacuation de la Ville d’Echternach en octobre 1944 se trouvera au centre de cette commémoration qui sera encadrée par des élèves du Lycée classique d’Echternach.

Dimanche, le 13 octobre 2024

10.30h: Service solennel en la Basilique.

11.30h: Départ du Cortège du parvis de la basilique vers le Monument aux Morts avec dépôt de fleurs.

La cérémonie sera encadrée musicalement par l’Harmonie municipale de la Ville d’Echternach et les Choeurs de la Basilique.

Les participants se réuniront à 10.15h ou à 11.30h au parvis de la Basilique.

Toute la population est conviée à assister à cette cérémonie de souvenir et de mémoire de la Seconde Guerre Mondiale. ●



Der Herbst im TRIFOLION

L'automne au TRIFOLION

ECHTERNACH | 
TRIFOLION

19.10.2024 | 20h

Romeo & Julia

Luxembourg Ballet

Genreübergreifend sorgt Shakespeares zeitloses Werk immer wieder für Bewunderung. Luxembourg Ballet wendet sich dem Wechselspiel von Licht und Düstlichkeit zu. „Mehr Licht und Licht: immer dunkler und dunkler unsere Leiden“, sagt Romeo in der Nacht nach der geheimen Trauung. Choreografin Volha Kastsel bricht das symbolische Licht der Tragödie in unterscheidbare Farbnuancen, die der Liebe, des Todes, des Schicksals und des freien Willens.

À travers les genres, l'œuvre intemporelle de Shakespeare ne cesse de susciter l'admiration. Le Luxembourg Ballet se tourne vers l'alternance de la lumière et de la sinistrose. « Le ciel s'éclaircit de plus en plus, et de plus en plus notre sort s'obscurcit. », dit Roméo dans la nuit qui suit la cérémonie secrète de son mariage. La chorégraphe Volha Kastsel brise la lumière symbolique de la tragédie en nuances de couleurs distinctes, celles de l'amour, la mort, le destin et le libre arbitre.

20.10.2024

Express yourself! Closing Day

Abschluss der Reihe express yourself!
Clôture de la série express yourself!

Salontanz – Einführungskurs

Danses de Salon – cours d'initiation

14-15h

Mit | avec Jean-Guillaume Weis

Thé Dansant | 15-20h

Mit dem Orchester | Avec l'orchestre Los Amigos

Buffet mit Kuchen und Getränken. Bei dem Thé Dansant mit dem Orchester

Los Amigos ist von Walzer bis Foxtrott alles dabei. Ein Getränk ist im Ticketpreis enthalten.

Avec buffet de gâteaux et boissons. L'orchestre Los Amigos vous fera profiter de belles danses – de la valse au foxtrott en passant par la polka, le twist et la disco. Une consommation est incluse avec votre billet d'entrée.

House Dance – Intensivkurs | Cours intensif | 15-17h

Mit | avec Alex Caponigro

04.11.2024 | 20h

QUAICHLEKER BICHERECK

Trifo Littéraire

Florence Sunnen & Maxime Weber

Ursprünglich aus Luxemburg stammend, erforscht Florence Sunnen in ihren Texten die Beziehung zwischen dem Selbst und dem Körper, soziale Beziehungen und die Fremdheit des Versuchs, eine Identität in einer sich verändernden, unzuverlässigen Umgebung zu schaffen. Der luxemburgische Autor und Blogger Maxime Weber, lebt und arbeitet in Berlin. 2023 übernahm Maxime Weber zusammen mit Florence Sunnen die Walfer Autorenresidenz, für die er die englischsprachige Kurzgeschichte „Network of Souls“ verfasste.

07.11.2024 | 20h

En Quête

Fábio Godinho

Une pièce traitant du sujet de la migration dans toutes ses facettes. Un spectacle profond et généreux, ludique et poétique. En Quête est une recherche de soi-même à travers le voyage et les aventures du quotidien. À travers le récit, nourri de témoignages de personnes im-

Foto: © Ginger Sole Photography



migrées, nous sommes dans une fiction réelle. Dans un pays où cultures et nationalités se mélangent, la culture populaire, les langues et musiques font le quotidien.

16.11.2024 | 20h

Judith Hill

In einer erfolgreichen Traumsequenz von einem Jahrzehnt arbeitete die Sängerin Judith Hill mit ikonischen Künstlern in verschiedenen Genres zusammen. Ihr Durchbruch kam, als sie mit Michael Jackson auf seiner „This Is It Tour“ auftrat und nach seinem Tod auf dessen Gedenkfeier sang. Au cours d'une séquence de rêve réussie d'une dizaine d'années, la chanteuse Judith Hill a collaboré avec des artistes emblématiques dans différents genres. Elle a percé lorsqu'elle s'est produite avec Michael Jackson lors de sa tournée This Is It et qu'elle a chanté à sa mémoire après sa mort.

23.11.2024 | 16h | 4+

Zongenzodi

Betsy Dentzer & Luisa Bevilacqua

Den Här Pierre schafft am Wiederbüro. All Dag um Punkt 8 Auer liest hien duerch säi Radiosmikro d'Wuert vum Dag vir. Hien erkläert genee wat

all Wuert heescht a wéi eng Sätz een domat ka maachen.

Jidderee lauschtert dem Här Pierre seng Radiosendung, fir ze léieren, uerdentlech ze schwätzen. Et gi keng Dommheete mat deene Wieder gemaach! Et gött och net getuddelt an einfach esou drop lass gebraddelt! Alles huet seng Uerdnung: Véiereckeg – praktesch – gutt!

25.11.2024 | 20h | FOYER TRIFOLION
Trifo Littéraire

Jemp Schuster & Claire Parsons:
Béischten

De Jemp Schuster liest aus sengem neie Roman Béischten: An deem klenge Éisleker Duerf, zu Kromber, geschéien an de Joren 1942 bis 1949,



Foto: © Serge Hoffmann

Saachen, déi am beschte keen do-bausse gewuer gött. Wat anerwäerts einfach ënnert den Teppech gekiert géif ginn, läit hei nach e bässe méi déif begruewen.

Zanter hirem éischte Präis um „Luxembourg Music Awards“ am Joer 2019 ass d’Claire Parsons international als Jazz-Gesangsolistin, Instrumentalistin a Komponistin bekannt a gefrot. 2020 huet si hire Studium am Jazz Gesang mat engem Master um Conservatoire Royal zu Bréissel ofgeschloss an ass zanterhier, als fräischaffend Musekerin, op villen nationalen an internationale Bühnen a Festivaler ze gesinn an ze héieren.

30.11.2024 | 16h | 5+

Baraka

Compagnie Atoll K

Zwischen Zirkuskunst und Objekttheater ist Baraka ein zartes und schelmisches Schauspiel, in dem sich zwei Figuren wie Barkeeper zu absurden ästhetischen oder komischen, virtuoseren oder simplen Spielen einladen. Immer irgendwo zwischen Duell und Duett, führen sie den Zuschauer an die Grenzen des absurden Theaters. Eine

Einladung zum Innehalten... aber nur für die Dauer eines Tees!

Entre art du cirque et théâtre d'objet, Baraka est un spectacle tendre et malicieux dans lequel deux personnages, tels des Barmen désœuvrés s'invitent à des jeux absurdes esthétiques ou comiques, virtuoses ou simplistes. Portés par des musiques orientales poétiques ou rythmiques, les personnages feront des allers et retours entre duel et duo pour amener le spectateur aux limites du théâtre de l'absurde. Une invitation à s'arrêter...juste le temps d'un thé!

Infos & Tickets:

www.luxticket.lu oder

Ticketservice Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6484 Echternach

T. +352 26 72 39 500
(Mo-Fr 13-18 Uhr)
ticket@ticketing.lu
www.trifolion.lu



Ciné Sura FRÜHSTÜCKSKINO
Jeden 1. oder 2. Sonntag im Monat

Ein Film für die ganze Familie und ein abwechslungsreiches, reichhaltiges Frühstück.

Mit Croissants, Schokocroissants, Donuts, belegten Brötchen, Eiern, Obst, Mini Pancakes, warmen Mini-Wurstchen, Kaffee, Tee, Orangensaft, Schokomilch, und mehr.

Der Preis pro Person beträgt 21,- €, Für Kinder bis 12 Jahren 18,- €
Bei Überlänge + 1,00 €

Das Sura öffnet gegen 10:00 Uhr!
Um 10:30 Uhr startet dann der Film

Ciné Sura Halloween Special
Donnerstag 31.10 ab 18:15 Uhr im Cine Sura
2 Horrorfilme, ein tolles Halloween Büffet, unser berühmtes Hexenchilli und noch weitere Highlights



Foto: © Pierre Haas

MANIFESTATIUNNSKALEENER



01.10.2024 • 19h00

Sprachencafé

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

02.10.2024 • 19h00

Biergerversammlung Liaison
Morgenstern an Héichwaasser-
Pompelstatioun rue due Pont

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

05.10.2024 • 11h00

European Heritage Days:
Geführte Tour Abteimuseum

📍 ABTEIMUSEUM

05.10.2024 • 12h00

European Heritage Days:
Carillon-Konzert

📍 BASILIKA



05.10.2024 • 14h00

Guided Tour – Wolleffsschlucht

📍 ECHTERNACH TOURIST OFFICE

05.10.2024 • 14h00

European Heritage Days:
Geführte Tour Basilika

📍 BASILIKA

05.10.2024 • 15h00

European Heritage Days:
Carillon-Konzert

📍 BASILIKA

05.10.2024 • 19h00

Soirée de Dégustation de Gibier

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

06.10.2024 • 14h00

European Heritage Days:
Geführte Tour Basilika

📍 BASILIKA

06.10.2024 • 15h00

European Heritage Days:
Geführte Tour Abteimuseum

📍 ABTEIMUSEUM

07.10.2024 • 15h00

Gemeinderatssitzung

📍 GEMEINDE

09.10.2024 • 08h30

Marché mensuel

📍 PLACE DU MARCHÉ



10.10.2024 • 20h00

Echter'Classic Festival:
Stephany Ortega Trio

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

11.10.2024 • 20h00

Echter'Classic Festival:
Ensemble offrandes

📍 SALLE DES GLACES – LYCÉE CLASSIQUE
D' ECHTERNACH

Foto: © Pierre Haas



12.10.2024 • 14h00

Guided Tour – Sauergeschichten

📍 ECHTERNACH TOURIST OFFICE

13.10.2024 • 08h30

Race for the Cure

📍 CENTRE RÉCRÉATIF



© Sanja Harris Photography

19.10.2024 • 14h00

Guided Tour – Wolleffsschlucht

📍 ECHTERNACH TOURIST OFFICE

12.10.2024 • 17h00

Echter'Classic Festival:
Machine à trois

📍 SALLE DES GLACES – LYCÉE CLASSIQUE
D' ECHTERNACH



© CCWaldberg



© Filip Veitman

12.10.2024 • 20h00

Echter'Classic Festival:
Orchestre Philharmonique du
Luxembourg

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

19.10.2024 • 20h00

Romeo & Julia – Luxembourg Ballet

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

13.10.2024 • 10h30

Journée de commémoration
nationale

📍 BASILIQUE

20.10.2024 • 14h00

Express yourself!
Tanzkurs Salontanz - Einführung

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

20.10.2024 • 15h00

Express yourself!
House moves – Bootcamp
Workshop

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

20.10.2024 • 15h00

Express yourself! - Thé Dansant mit
dem Orchester Los Amigos

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



© SIT Echternach

25.10.2024 • 14h00

Guided Tour – Abteimuseum

📍 ECHTERNACH TOURIST OFFICE

25.10.2024 • 20h00

The Glenn Miller Orchestra

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

27.10.2024 • 17h00

Excellent Wind

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

31.10.2024 • 14h00

Guided Tour – Basilika

📍 BASILIKA

31.10.2024 • 18h15

Ciné Sura Halloween Special

📍 CINÉ SURA

04.11.2024 • 20h00

Trifo littéraire –
Florence Sunnen & Maxime Weber

📍 QUAIHLEKER BICHERECK

05.11.2024 • 19h00

Sprachencafé

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



07.11.2024 • 20h00

Fábio Godinho – En Quête

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



10.11.2024 • 11h00

Les enseignants sur scène – EME

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

13.11.2024 • 08h30

Marché mensuel

📍 PLACE DU MARCHÉ

14.11.2024 • 19h00

Konferenz – Edward Steichen

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

15.11.2024 • 19h00

Remise des diplômes - EME

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

16.11.2024 • 20h00

Judith Hill

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

17.11.2024 • 15h00

Der Nussknacker

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

18.11.2024 • 15h00

Gemeinderatssitzung

📍 GEMEINDE

19.11.2024 • 19h00

Buchvorstellung und Vortrag -
Dr. M. Summer

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

23.11.2024 • 10h00

Science-Workshop fir Kanner -
Künstliche Intelligenz – 7+

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



23.11.2024 • 16h00

Zongenzodi - Betsy Dentzer &
Luisa Bevilacqua – 4+

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

25.11.2024 • 20h00

Trifo littéraire:
Jemp Schuster & Claire Parsons:
Béischten

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

ab 26.11. – 10.12.2024
Mo – Fr: 13h00 – 18h00

Fotoausstellung „The Self-
Portrait Experience (SPEX)“ -
Cristina Nuñez

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

26.11.2024 • 18h30

Eröffnung Fotoausstellung „The
Self-Portrait Experience (SPEX)“

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

26.11.2024 • 20h00

Screening Film „Hors d’Haleine“

📍 CINÉ SURA

28.11.2024 • 17h00

Concert & Jamsession – EME

📍 CAFÉ DE LA CULTURE

29.11.2024 • 16h00

Concert Fondation EME /
Club Haus Bien Sûr(e)

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

30.11.2024 • 09h30

Hierkefest

📍 PLACE DU MARCHÉ

30.11.2024 • 10h00

Kach-Workshop Christmas Special:
Veggie Chrëscht dagsmenü mam
Tammy Diderich

📍 TRIFOLION ECHTERNACH



30.11.2024 • 16h00

Baraka - Compagnie Atoll K – 5+

📍 TRIFOLION ECHTERNACH

INFOS:



École Régionale de Musique

ECHTERNACH | 
Ecole Régionale de Musique

Les enseignants sur scène

10.11.2024 | 11h | TRIFOLION
Entrée: 12 € / gratuit < 13 ans

Zu einer Erlebnisreise durch die französische Kammermusik des 19. bis ins 20. Jahrhunderts hinein möchten die vier Musikerinnen der regionalen Musikschule Echternach einladen. Beginnen wird die Reise mit dem titelgebenden Lied „l'invitation au voyage“ von Henri Duparc. Es steht an der Schwelle von Romantik zum Impressionismus. Weiter geht die musikalische Reiseroute über Florent Schmitt, Jules Massenet, Maurice Emmanuel, Camille Saint-Saëns, André Caplet zu Hector Berlioz. Die abwechslungsreichen Stücke und verschiedenen Besetzungen markieren farbenreiche Haltepunkte und führen gleichzeitig die Reise dynamisch fort.

Katrin Hagen, Klarinette
Nadine Eder, Flöte
Ursula Thies, Sopran
Carolina Valbuena, Klavier

Programm:

Henry Duparc:
L'invitation au voyage
Phylidé
Florent Schmitt:
Sonatine en Trio, op 85
Jules Massenet:
aus „Le Cid“
Pleurez mes yeux
Maurice Emmanuel:
3 Odelettes anacréontiques op13
Camille Saint-Saëns:
Tarentelle op 6
André Caplet: Une flûte invisible
Hector Berlioz:
aus „Les nuits d'été“
Absence
L'île inconnue

Remise des diplômes

15.11.2024 | 19h | TRIFOLION

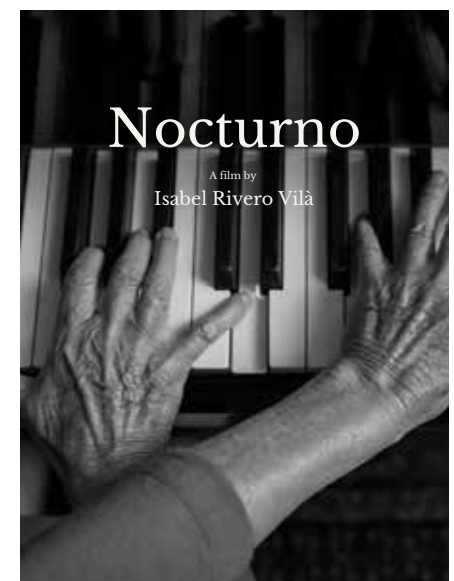
Concert an Jamsession

28.11.2024 | 17h
CAFÉ DE LA CULTURE
Vum Jazz/Rock/Pop Departement vun der Iechternacher Museksschoul

Nocturno

01.12.2024 | 11h | TRIFOLION
Entrée 12 € / gratuit < 13 ans
www.luxticket.lu

Concert de l'enseignante de piano Carolina Valbuena suivi de la projection du film de court métrage «Nocturno» d'Isabel Rivero Vilà.



Basilika Chouer Iechternach

Save the Date:

Am Kader vun den 170 Joer Basilika Chouer an de 35 Joer Massendénger Iechternach sange mir, zesumme mat der Chorale Ste.Cécile vu Jonglënster an dem Orchester Estro Armenico den **20.12.2024 „Singende Klingende Basilika“** an der Basilika Iechternach.

Wien eis bei dësem Projet wëllt ënnerstëtze kann dat maachen mat engem klengen Don op de Kont vum Basilika Chouer Iechternach No. LU 71 1111 1918 1950 0000 (Ref.Don 170 Joer BasilikaChouer oder (steuerlech ofsetzbar) op den Kont vum PiusVerband No. LU97 1111 0404 8637 0000 mat Vermierk «Don 170 Joer Basilika Chouer».

Villmools Merci am Virus! ●





Echternocher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Échevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu
Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu
Fotos Titel-/Rückseite: Anne-Ly Mertens

Nächste Ausgabe: ab 29.11.2024
Annahmeschluss: 04.11.2024
Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu